

سُو فَعْشِيَّتْ 1 SO PANGONGO-SIYAT

سُو لَعْنُ تَمَنُّ نَا دَاءُ أَلَلُّو نِينُ So Langon Taman na da a Lalaw iyan

1 سُو مَعَا كَاتِرُّو أ فَعْشِيَّتْ، أ سُو وَتَاءُ أ دُوْدُ أَعُو دَتُو سَا يِرْسَلِمُ: 1 So manga katero o Pangongosiyat, a so wata o Daod ago dato sa Yarosalim:

2 "دَاءُ أَلَلُّو نِينُ! دَاءُ أَلَلُّو نِينُ!" 2 "Da a lalaw niyan! Da a lalaw niyan!"

أ تَعُ أ فَعْشِيَّتْ. a tig o Pangongosiyat.

"دَا دُنْ أَلَلُّو نِينُ؛" "Da den a lalaw niyan;

سُو كَالْعَوْلَعْنُ نَا مَتَّنُّ أ دَا دُنْ أ بَا نِينُ لَلُّو." so kalangolongan na mataan a da den a ba niyan lalaw."

3 أَتْنَنَّا إ مَفْعُنَا أ تَو كُو لَعْنُ أ غَلْبِكُ إِينُ 3 Antonaa i mampenggona o taw ko langon a galebek iyan

أ فَنَمْرَانُ إِينُ سِيَّي سَا دُنِيَاءُ؟ a pananamaran iyan sii sa doniya?

4 دِيَّي فَمَغْفِدَفِدَانُ سُو مَعَا تَو أَعُو فَفَعَائِدَاءُ بُو، 4 Dii pamagapapidan so manga taw ago pepanga ada bo, أَعِيدُ نَا دِ دُنْ كَائِلِنُ سُو دُنِيَاءُ سَا تَمَنُّ سَا فَكَاتَمَنُّ. ogaid na di den kealin so doniya sa taman sa pakataman.

5 فُسْبَعُ سُو أَلَعْنُ أَعُو فُسُدْفُ، 5 Pesebang so alongan ago pesedep,

نَا دِيَّي شَغَعْنُ كَمْسِي كُو فُسْبَعَانُ إِينُ. na dii nggagaan komasoy ko pesebangan iyan.

6 فِسْمَبْرُ سُو نَدُو سَا فَبَغَعَتَانُ، 6 Pesember so ndo sa pagabagatan,

أَغُو فِسْمَبْرُ سَا فَعُتْرَانُ ago pesember sa pagotaraan

أِدِ دُنْ دِي مَغَلِبَتْ a di den dii magalibet

أَغُو دِ بُو دِي فِتُو كُو لَلْنِ اَيْنِ. ago di bo dii peto ko lalan iyan.

7 سُو لَعْنُ أَلَوْسَيْغُ نَا فَمَعْمُغْدَسُ كُو رَعَتْ، 7 So langon o lawa-saig na pepama-ngondas ko ragat,

أَعِيدُ نَا دَا بُو اِنِي سُلْفِي؛ ogaïd na da bo ini solapay;

نَا سُو مَعَا بُولَنْ أَمَعَا لَوْسَيْغُ na so manga bowalan o manga lawa-saig

نَا رُنْ بُو فَكْسِي سُو مَعَا اِغْ. na ron bo pekesoy so manga ig.

8 لَعْنُ اَعْكِي اَفِكَا سُو سُوَا 8 Langon angkai a pekesowasowa

نَا فَلِيَاءُ دُنْ فَكَا سُمُو؛ na palaya den pakasemo;

دِ سِرَنْ دُنْ مَا فِكْتِي اَفِيَا اَنْتُوَا. di siran den mapekentang o apiya antawaa.

دِ دُنْ فِتْمَنْ مِلِي سُو مَعَا مَتَا تَنُو Di den peteman milay so manga mata tano

اَيَا فُنْ اَبَا مَاسْمُو مَمَكِينْغُ سُو مَعَا تَعْلَا تَنُو. aya pen o ba mase mo mamakineg so manga tangila tano.

9 سُو مِيَا سُو سُوَا غُو نِي نَا كَا سُو سُوَا فِرْمَنْ، 9 So miyasowasowa gowani na kesowasowa peroman,

نَا سُو فِغْلُو لَا غُو نِي نَا فِغْلُو لَانْ فِرْمَنْ؛ na so pinggolaola gowani na penggolaolaan peroman;

دَا دُنْ اَبَا بَعُو سِي كُو دَلْمُ اَدِنِيَاءُ. da den a ba bago sii ko dalem a doniya.

10 بَا اَدَنْ اَكْمِينَا اَفِيَا اَنْتُوَا اَتِغْ اَيْنِ ا 10 Ba aden a kimbina o apiya antawaa a tig iyan a

"إِلَيَا عَشَا مَنْ! بَعُو إِيَّيْ؟" "Ilaya ngka man!
Bago ini"?

كِنَاءً، كَا كَافَفْتَعَانُ دُنْ غُوْنِي كُو مِيْتِي دُنْ أَا أَلْعُ Kena, ka kapapanta-
gan den gowani ko
miyatey den a oleg

كُو دَا فِنْ سُو مَسَا تَتُو. ko da pen so masa
tano.

11 دَاءُ أَا بَا فِكَا تَدَمُ كُو مِيْعَائِيْفُسُ أَا مِيَّاسُو سُوَا، 11 Da a ba peka-
tadem ko miyanga
iipas a miyasowa-
sowa,

نَا سُو فُفْعَاسُوَا إِمْتُو na so pepanga
sosowa imanto

نَا دِ دُنْ كَاتَدَمَانُ كُو فِكَا تَلْعَمَا أَا مَعَا غُوِي. na di den ketade-
man ko pekatali-
ngoma a manga
gawii.

سُو أُعْشَنُ نَا دَاءُ أَا لَلُو نِيْنُ So Ongangen na da
a Lalaw niyan

12 سَا كُنْ، أَا سُو فَعْعَشِيْتِ نَا أَيَا دَتُو سَا إِسْرِيْلُ أَا 12 Saken, a so
Pangongosiyat na
aya dato sa Israil a
mababaling sa Ya-
rosalim. 13 Nggo-
lalan ko ongangen
na piyanagontama-
nan aken so kapepa-
ganadi ago so di
aken dii kapanda-
pati ko langon ta-
man a dii manggo-
laola sii sa doniya.
Mataan a karoma-
sayan ai a kapagi-
netaw a inisang-
golay o Tohan ko
manga manosiya!
14 Miyailay aken so
langon taman a dii
nggolaolaan o ma-
nosiya sii sa doniya,
na langon ai da a
lalaw niyan a lagid
o kaseloba sa ndo.

مَابِيْلَعُ سَا يِرْسَلِمُ. 13 عُغْلَانُ كُو أُعْشَنُ نَا
فِيْنَعْنَتَمَانُ أَكْنُ سُو كَا فَعْنَدِيْ أَعُو سُو دِ أَكْنُ دِيْ
كَافَنَدَفِيْ كُو لَعْنُ تَمْنُ أَا دِيْ مَاعْغُلُوْلَا سِيْ سَا
دُنِيَّاءُ. مَتَمْنُ أَا كَارْمَسِيَّانُ أَيَّيْ أَا كَا فَعْنَتُو أَا إِيْنِسَعْغُلِيْ أَا
تُوْهَنْ كُو مَعَا مَنَسِيَّاءُ! 14 مِيَّيْلِيْ أَكْنُ سُو لَعْنُ
تَمْنُ أَا دِيْ عُغْلُوْلَانُ أَا مَنَسِيَّاءُ سِيْ سَا دُنِيَّاءُ، نَا
لَعْنُ أَيَّيْ دَاءُ أَا لَلُو نِيْنُ أَا لَغْدُ أَا كَا سَلْبَاءُ سَا نَدُو.

15 سُو بِيْدُ نَا دِ مَافِكَاتِيْتُو؛

15 So bibid na di mapekatito;

سُو كَكُوْكُرْغَانُ نَا دِ كَاغْنَفُ.

so kakokorangan na di keganap.

16 فِتَارُوْ اَكْنُ سَا غِنَوَا كُوْ اَ "مِيَابَلِيْ اَكُوْ اَلْبِيْ اَ

16 Pitero aken sa ginawa ko a "Miyabaloy ako a lebi a maongangen a di so apiya antawaa ko miyanga oonaan aken a mindato sa Yarosalim. Kiyatokawan aken piyapiya o antonaa i tito a ongangen ago kataro." 17 Na piyanamaran ko somabot o antonaa i mbidaan o kaongangen ago so kabebetengan ago kalalalongan ogaid na kiyatokawan ko a apiya ngkai a kapekenala ko ron na datar o kaseloba sa ndo.

مَوْعَشْنُ اَ دِ سُو اَفِيَا اَنْتَوَا كُوْ مِيغَانُنَانُ اَكْنُ اَ

مِنْدَتُوْ سَا يِرْسَلِمُ. كِيَاشُكُوَانُ اَكْنُ فَيَاْفِيَا اَ اَنْتَنَّا اِ تَتُوْ

اَ اَعَشْنُ اَعُوْ كَتَتُوْ." 17 نَا فِينَمَرَانُ كُوْ سُمْبَتُ اَ

اَنْتَنَّا اِ مَبِدَانُ اَ كَوْعَشْنُ اَعُوْ سُو كَابُنْتَنَانُ اَعُوْ

كَالَلُغَانُ اَعِيْدُ نَا كِيَاشُكُوَانُ كُوْ اَفِيَا عَكِيْ اَكَاْفَكْنَلَا

كُوْرُنُ نَا دَتَرُ اَكَاْسَلْبَاءُ سَا نَدُوْ.

18 كَا سُو مَلَاْ اَ اَعَشْنُ نَا اَنْتَنَانُ اَ مَدَكْلُ اَ اَوْدُ اَ

18 Ka so mala a ongangen na oonotan o madakel a awid a akal,

اَكْلُ،

نَا اَفِيَا اَنْتَوَا اِ فُغْمَنَانُ اَيْنُ سُو كَتَتُوْ نَيْنُ

na apiya antawaa i pegomanan iyan so katao niyan

نَا فُفْغَمْنَانُ اَيْنُ مَمْبُوْ سُو كَرَسِيْ نَيْنُ.

na pepegomanan iyan mambo so kararasay niyan.

سُو فَعْشِيَت 2

SO PANGONGO-SIYAT 2

سُو كَاكِرِيْلًا نَا دَا ءِ اَلْلُو نِيْن So Kakeriyala na da a Lalaw niyan

1 نَا فِتَارُو اَكْن سَا غِنَوَا كُو ا "تَفْعَانُ كُو سُو كَاكِرِيْلًا كَانْ اَكْن كَاثِكُوِي ا اَتْنَنَّا ا تَتُو ا كَاَفِيَا ا غِنَوَا." اُعَيْدْ نَا دَا مَمْبُو ا لَلُو نِيْن. 2 "كَاَلَلْغَانُ سُو كَاَفِيَا كَاَيْدْ،" ا تِغْ اَكْن، "نَا اَتْنَنَّا ا غِنَا ا كَاكِرِيْلًا؟" 3 سِي سِي كُو اَرِيْن ا كِيغْدَاغْدَا كُو رُنْ نَا فَيْسَدْ اَكْن سَا غِنَوَا كُو ا فِكَافِيَانْ كُو ا غِنَوَا كُو كُو اَرِكْ اَعُو فِكِفْتَرْ اَكُو كُو كَاَلَلْغَانْ. فِغْلُوْلَا كُو اِنِي سِي كُو دِ رَكْن دِي كَاغْنَنُوَا ا فَمِكِرْن اَكْن ا غَلْلَنْ كُو اَعَشْنْ كَانْ اَكْن مَافِرِكْسَاءْ ا اَتْنَنَّا ا مَفِيَا ا مَافِغْلُوْلَا ا مَعَا مَنَسِيَاءْ سِي كُو مَاكْمَتْ ا كُوِيغِيغْ اِرْن سِي سَا دُنِيَاءْ.

1 Na pitero aken sa ginawa ko a "Tepe- ngan ko so kakeriyala kaan aken katokawi o antonaa i tito a kapiiya a ginawa." Ogaid na da mambo a lalaw niyan. 2 "Kalalalongan so kapekeka- yad," a tig aken, "na antonaa i gona o kakeriyala?"

3 Sii ko oriyani o kiyanggedagedaa ko ron na piyasad aken sa ginawa ko a pekapiyaan ko a ginawa ko ko arak ago pekipaar ako ko kalalalongan. Pinggolaola ko ini sii ko di raken dii kanggonanaowa o pami- kiran aken a nggolalan ko ongangen kaan aken mapariksa o antonaa i mapiya a mapenggolaola o manga manosiya sii ko makampet a kaoyagoyag iran sii sa doniya.

4 مِغْلَبِكْ اَكُو سَا مَعَاثَلًا ا غَلْبِكْ: اِنْبِغْنْ اَكْن ا غِنَوَا كُو سَا مَعَا وَلِي اَعُو اِنْفَمْمَلَا كُو ا غِنَوَا كُو سَا مَعَا اَسْنَدَا ا اَبْس. 5 مِمْبَلْ اَكُو سَا مَعَا

4 Minggalebek ako sa manga ala a galebek: inibangon aken a ginawa ko sa manga walay ago inipamamola ko a ginawa ko sa manga asinda a obas. 5 Mim- baal ako sa manga

سَفَدْنُ اَعُو مِيَمَمَلَا كُو سَا مَعَا اَعَا سَفَدُ اَعُو لَعْنُ اَ
 فِتْبِرَعَانُ اَ مَعَا كِيُو. 6 مِمْبَلُّ اَكُو فُنْ سَا مَعَا
 فَتْعَلَانُ سَا اِغُ اَ فُفَكُونْدَسَانُ كُو مَدَكْلُ اَ مَعَا كِيُو
 اَكْنُ اَ مَارْمُفُغُ. 7 مِيَمَسَا كُو سَا مَعَا اُرْفُنْ اَ مَعَا مَمَا
 اَعُو مَعَا بِي، نَا اَدْنُ فُنْ اَ مَعَا اُرْفُنْ اَ سِي
 اِنْمَابَوْتَا كُو تُوْرَعَانُ اَكْنُ. تَتُّو اَ مَدَكْلُ اَ مَعَا اِيْمُ
 اَكْنُ اَ مَعَا سَفِي، بِلِبِي اَعُو كَمْبُغُ اَلْبِي فُنْ اَ دِ سُو
 رُكُ اَ اَفِيَا اَتُّوْنَا كُو مِيغَائُنْدَانُ اَكْنُ اَ مِيْمَغِنْتُو سَا
 يِرْسَلِمُ. 8 مِيْنَمُو اَكُو فُنْ سَا مَدَكْلُ اَ مَعَا فِرْكَ اَعُو
 بُلُونُ اَعُو سُو مَعَا كَاكُوْسَانُ اَ مَعَا دَتُّو اَعُو سُو
 مَعَا فُرْبِنْسِيَا. مِيغُوَا كُو سَا مَعَا فَبِيكُ اَ مَعَا مَمَا
 اَعُو مَعَا بِي تَمَنْ سَا مَدَكْلُ اَ مَعَاتْتِيْدُ اَ سَنْدِيْلُ اَ
 اِكْبِيَا اَ فُسُو اَ مَعَا مَنْسِيَا. 9 مِيَابَلِي اَكُو اَلْبِي اَ
 مَلَأُ اِ عَشْ اَ دِ سُو اَفِيَا اَتُّوْنَا كُو مِيغَائُنْدَانُ اَكْنُ اَ
 مِيْمَغِنْتُو سَا يِرْسَلِمُ. نَا سِي سَعَكِي اَلْعُنْ تَمَنْ نَا
 دَا رَكْنُ دُنْ مَابَلُغُ سُو اَعَشْنُ اَكْنُ.

sapadan ago miya-
 mamola ko sa ma-
 nga onga sapad ago
 langon a pitibara-
 ngan a manga kayo.
 6 Mimbaal ako pen
 sa manga petange-
 lan sa ig a pepaka-
 ondasen ko madakel
 a manga kayo aken
 a marimpoong.

7 Miyamasa ko sa
 manga oripen a
 manga mama ago
 manga babay, na
 aden pen a manga
 oripen a sii inimba-
 bawata ko torogan
 aken. Tanto a mada-
 kel a manga ayam
 aken a manga sapi,
 bilibili ago kam-
 bing a lebi pen a di
 so rek o apiya anta-
 waa ko miyanga
 oonaan aken a miya-
 maginetaw sa Yaro-
 salim. 8 Miyanimo
 ako pen sa madakel
 a manga pirak ago
 bolawan ago so ma-
 nga kakawasaan o
 manga dato ago so
 manga probinsiya.
 Miyangowa ko sa
 manga pababayok a
 manga mama ago
 manga babay taman
 sa madakel a manga
 tataid a sandil a
 ikebabaya o poso o
 manga manosiya.
 9 Miyabaloy ako a
 lebi a mala i gees a
 di so apiya antawaa
 ko miyanga oonaan
 aken a miyamagine-
 taw sa Yarosalim.
 Na sii sangkai a
 langon taman na da
 raken den mabelag
 so ongangen aken.

10 أَفِيَا أَتْنَنَّا إِمِّيَلِي أَمَتَا كُو أَمَاسِيغِيُو أَكُنْ نَا
مِيَاكُو كُو؛

10 Apiya antonaa i miyailay o mata ko a masingayo aken na miyakowa ko;

دَاءِ أَكُنْ دُنْ شَغُغُنَا أَعِنَوَا كُو كُو كَاغُولُوَلْنَا كُو أَفِيَا
أَتْنَنَّا أَاكِبِيَاءُ أَفُسُو أَكُنْ.

da aken den nggeng-gena a ginawa ko ko kanggolaolaa ko apiya antonaa a ikebabaya o poso aken.

إِنِكْفِيَا أَعِنَوَا كُو سُو لَعْنُ أَعَلْبُكَ أَكُنْ،

Inikapiya a ginawa ko so langon o galebek aken,

نَا غِيِي إِمْنِيْبَلَسُ كُو لَعْنُ أَفِسْبَنَرَانُ أَكُنْ.

na giyai i minibalas ko langon a pisebenaran aken.

11 أَعْدُ نَا كَغِيَا فَمِمَكِرِنُنْ أَكُنْ سُو لَعْنُ أَمِيغَافَسَدُ
أَمَعَا لِمَا كُو

11 Ogaid na kagiya pamimikiranen aken so langon o miyanga papasad o manga lima ko

أَعُو سُو تَتُّو رَكُنْ أَاكِيَادُكُوِي كُو كِيَاغُولُوَلْنَا كُو
رُنْ،

ago so tanto raken a kiyadokawi ko kiyanggolaolaa ko ron,

نَا كِيَاَسْبُتَانُ كُو أَفَلِيَاءُ دُنْ أَيِّي دَاءِ أَلَلُو نِيْنْ،

na kiyasabotan ko a palaya den ai da a lalaw niyan,

كََا دَتَرُ بُو أَاَسَلْبَاءُ سَا نَدُو؛

ka datar bo o kaseloba sa ndo;

دَا دُنْ أَا إِنِّي بَلِي سِيِي سَا دُنِيَاءُ.

da den a ba ini bali sii sa doniya.

سُو كُوغُشْنُ أَعُو سُو كَالَلُغَانُ نَا فَلِيَاءُ دَاءِ أَلَلُو نِيْنْ

So Kaongangen ago so Kalalalongan na Palaya da a Lalaw niyan

12 مَنْدِيْدِي نَا فَيَسَدُ أَكُنْ سَا عِنَوَا كُو أَا فَمَسَكُنْ
كُو سُو كُوغُشْنُ

12 Mandiyadi na piyasad aken sa ginawa ko a pemasaken ko so kaongangen

أَعُو سُو كَابْتِثَانِ تَمَنْ كُو كَالَلُّغَانِ . ago so kabebetengan taman ko kalalalongan.

كَأَنْتِنَّا فِنْ إِمَافَعُغُلُولَا أِفِكَاسَمْبِي كُو دَتُوْ Ka antonaa pen i mapenggolaola o pekasambi ko dato

أَلِيُو كُو مِيَعُغُلُولَا دَنْ؟ a liyo ko miyanggolaola den?

13 نَا مِيَيْلِي أَكَنْ أ تَمُوْ سُو كُوَعُغَنْ أ دِ سُو كَالَلُّغَانِ 13 Na miyailay aken a tomo so kaongangen a di so kalalalongan

أ دَتَر بُوْ أ كَالِيُونَعْ أ تَمُوْ أ دِ سُو كَالِبِتْعُ . a datar bo o kaliwanag a tomo a di so kaliboteng.

14 سُو مَوْعُغَنْ نَا فِكِيْلِي نِيَنْ سُو فَلَلِكُوَانِ إِيْنِ ، 14 So maongangen na pekeilay niyan so pelalakawan iyan, نَا سُو لَلْعُ نَا سِيِيْ فَلَلِكُوْ كُو مَالِبِتْعُ . na so lalong na sii pelalakaw ko mali-boteng.

أَعِيْدُ نَا مِيَاْفِرِكْسَاءِ أَكَنْ أ نَدَاتَدَتَر بُوْ سُو كِيُوْكِتَانِ إِرَنْ لَعُنْ . Ogaid na miyapariksa aken a ndatadatar bo so keokitan iran langon.

15 مَنْدِيْدِي نَا فِتَارُوْ أَكَنْ سَا غِنَوَا كُوْ أ 15 Mandiyadi na pitero aken sa ginawa ko a

"سُو كَارُسَغَانِ كُو لَلْعُ نَا أَيَا كُو مَمْبُوْ كِيُوْكِتَانِ . "So kerosengan ko lalong na aya ko mambo keokitan.

سَبَبُ سَنْ نَا أَنْتِنَّا إِ عُنَا نِيَنْ رَكَنْ سُو كَلَاْ أَكَنْ إِ كُوَعُغَنْ؟ Sabap san na antonaa i gona niyan raken so kala aken i kaongangen?"

نَا أَيَا مَنِيْعِدِيْ كُو فُسُوْ أَكَنْ نَا Na aya minigedi ko poso aken na

- "غِيَّيْ مَمْبُوْ نَا دَاءِ اَلْلُوْ نِيْنَ." "Giyai mambo na da a lalaw niyan."
- 16 كَا سُوْ مَوْعَشْنُ اَدْتَرُ مَمْبُوْ اَلْلُغُ 16 Ka so maongan-nen a datar mambo o lalong
- نَا دِ بُوْ كَاتِيْ اَكَاتْتَدَمِيْ كِرْنُ؛ na di bo ketey a katatademi kiran;
- سِيْ كُوْ فِكَا تَلْعَمَا اِمَّ مَّا غَوِيْ نَا فَلِيَاءِ سِرْنُ sii ko pekatalingoma a manga gawii na palaya siran kelipatan;
- كَالْفَتَانُ؛ كَالْفَتَانُ؛
- دَتْرُ اَلْلُغُ اَسُوْ مَمْبُوْ سُوْ مَوْعَشْنُ نَا فِتِيْ. datar o lalong a so mambo so maongan-nen na petay.
- 17 كَغِيَا كَا مَوْتُوْ نَا اِنِيْكَغُوْدُ اَكْنُ سُوْ كُوِيْغِيْعُ، 17 Kagiya ka maoto na inikagowad aken so kaoyagoyag,
- كََا سُوْ لَعْنُ اَدِيْ غُغْلُوْلَانُ سِيْ سَا دُنِيَاءُ نَا ka so langon a dii nggolaolaan sii sa doniya na ikasososa aken baden;
- اِكَاْسُسَا اَكْنُ بَدْنُ؛ اِكَاْسُسَا اَكْنُ بَدْنُ؛
- فَلِيَاءِ اِنِيْ دَاءِ اَلْلُوْ نِيْنَ اَدْتَرُ بُوْ اَكَاْسِلْبَاءِ سَا نَدُوْ. palaya ini da a lalaw niyan a datar bo o kaseloba sa ndo.
- دَاءِ اَغْنَا اَكَاْفَنَمَرِيْ كُوْ غَلْبِكُ Da a Gona o Kapananamari ko Galebek
- 18 اِنِيْكَغُوْدُ اَكْنُ سُوْ لَعْنُ تَمْنُ اَفِنْدُكُوَانُ اَكْنُ سِيْ 18 Inikagowad aken so langon taman a pindokawan aken sii sa doniya ka katawan ko a kibagak aken ai baden ko pekatalondog raken.
- سَا دُنِيَاءُ كَا كَتُوْنُ كُوْ اَكِيْبَغَكُ اَكْنُ اَيِّيْ بَدْنُ كُوْ
- فِكَا تَلْنُدُغُ رَكْنُ. 19 نَا اَنْتُوْنَا اِمْتُوْ اَمَوْعَشْنُ اَدِ نَا 19 Na antawaa i matao o maongan-nen o di na lalong sekaniyan? Na sekaniyan i pekatangan ko langon a miyapasad
- لَلْغُ سَكْنِيْنَ؟ نَا سَكْنِيْنَ اِفِكَا تَعْنُ كُوْ لَعْنُ اَمِيَاْفَسْدُ

أَفِيغَتَّانُ أَكْنُ أَعْلَبُكَ أَرَكْسُ أَكْفَسَعُ أَكْنُ سِيئِي
سَا دُنِيَاءُ. غِيئِي مَمْبُو إِ دَاءُ أَلَلُو نِين!

o piyagatingan aken
a galebek a rakes o
kapasang aken sii sa
doniya. Giyai mambo
na da a lalaw niyan!

20 سَبَفُ رُئُو نَا كِيَادَتَّانُ أَكُو دُنُ سَا إِنَّمِ مِيْفَنَتَّعُ
كُو لَعْنُ أَفِنْدُكُوَانُ كُو سِيئِي سَا دُنِيَاءُ. 21 كَا أَفِيَا

20 Sabap roo na
kiyadaan ako den sa
inam mipantag ko
langon o pindokawan
ko sii sa doniya

فُنْ مِيْفَعُغَلَلْنُ أَتُو سُو لَعْنُ أَكُوَعَشْنُ إِينْ، كَتُّو أَغُو
كَافَسَعُ إِينْ كُو دِنِين دِيئِي كَاغُغُلُوْلَا كُو عْلَبُكَ إِينْ نَا

21 Ka apiya pen
mipenggolalan o
taw so langon o
kaongangen iyan,
katao ago kapasang
iyan ko di niyan dii
kanggolaolaa ko
galebek iyan na
kibegak iyan ai a
mapekewali o ped a
taw a da on nggalebek.
Da a lalaw ai
ago tanto a bibid.

كِيَبَغُكَ إِينْ أَيِّي أَمَافِكُوِي أُو فُدَا تُو أَدَا أُنْ
عْغَلَبُكَ. دَاءُ أَلَلُو أَيِّي أَغُو تَتُّو أَبِيْدُ. 22 أَتْنَتَّأ

22 Antonaa den i
mapenggona o taw
ko kapananamar
iyan ago rata a ginawa
sii ko langon a
galebek a di niyan
dii ndokawan sa
doniya?

دُنْ إِ مَافَعُغْنَا أَتُو كُو كَافَنَمَرُ إِينْ أَغُو رَتَاءُ أَعْنَوَا
سِيئِي كُو لَعْنُ أَعْلَبُكَ أَدِنِين دِيئِي نُدُكُوَانُ سَا

23 Mababas a alon-
ngan na so galebek
iyan na karomasa-
yan ago awid a akal,
na apiya igira a ga-
gawii na di den
pekadeke so pami-
kiran iyan. Giyai
mambo na da a
lalaw niyan.

دُنِيَاءُ؟ 23 مَبَبَسُ أَالْعَنُ نَا سُو عْلَبُكَ إِينْ نَا
كَارْمَسِيَانُ أَغُو أُوْدُ أَاكَلْ، نَا أَفِيَا إِغْرَا أَغَعُوِي نَا دِ

دُنْ فِكَادِكَا سُو فَمِكِرَانُ إِينْ. غِيئِي مَمْبُو نَا دَاءُ أَلَلُو نِين.

23 Mababas a alon-
ngan na so galebek
iyan na karomasa-
yan ago awid a akal,
na apiya igira a ga-
gawii na di den
pekadeke so pami-
kiran iyan. Giyai
mambo na da a
lalaw niyan.

24 دَا دُنْ أَمَافَعُغُلُوْلَا أَتُو أَبَا تُمُو أَدِ سُو كَاكْنُ
أَغُو كِيْنِمُ أَغُو سُو كَاكْفُوْتَا نِين كُو كَافِيَا أَعْنَوَا

24 Da den a ma-
penggolaola o taw a
ba tomo a di so ka-
kan ago kainom ago
so kapekowaa niyan
ko kapipiya a ginawa

سِيِّ كُوْ غَلْبِكُ اِيْنِ. نَا كِيْتِكُوْنُ كُوْ اَ اِيْيَا اِنِ نَا
فُنْكَفُّنُ كُوْ تُوْهَنْ. 25 كَا اُ دِ بُوْ سُوْ تُوْهَنْ نَا اَنْتُوْنَا
دُنْ اِ فِكاَكْنِ اُ دِ نَا فِكاَتُوْنُ سَا كَاْفِيَا اُ غِنَوَا؟

sii ko galebek iyan.
Na kiyatokawan ko
a apiya ini na pepe-
kagoon ko Tohan.
25 Ka o di bo so
Tohan na antawaa
den i pekakan o di
na pekatoon sa
kapiiya a ginawa?
26 So taw a ikaso-
soat iyan na pembe-
gan o Tohan sa
ongangen, katao
ago kapiiya a
ginawa. Ogaid na so
baradosa na pem-
began iyan sa
sangan sa kapanimo
sa kakawasaan a
kepalad o Tohan ko
taw a ikasosoat
iyan. Giyai pen na
da a lalaw niyan a
datar o kaseloba sa
ndo.

26 سُوْ تُوْ اِ اِكاَسُوْتِ اِيْنِ نَا فُمْبَغَانِ اُ تُوْهَنْ
سَا اَعْشَنْ، كَتُّوْ اَعُوْ كَاْفِيَا اُ غِنَوَا. اُعِيْدُ نَا سُوْ
بَرَادُسا نَا فُمْبَغَانِ اِيْنِ سَا سَعْنِ سَا كَاْفِنْمُوْ سَا
كاَكُوْسَانِ اِ كَاْفَلَدُ اُ تُوْهَنْ كُوْ تُوْ اِ اِكاَسُوْتِ اِيْنِ.
غِيْيِيْ فَنْ نَا دَاْ اَلْلُوْ نِيْنِ اَدْتَرُ اِ كَاْسِلْبَاْ سَا نُدُوْ.

سُوْ فَعُشِيَتْ 3

SO PANGONGO-
SIYAT 3

اَدْنِ اِ اَرَسِ اَلْغَنْ تَمَنْ

Aden a Oras o
Langon Taman

1 سُوْ اَمَنْ اِ فِكاَسُوْسُوَاْ سِيْ سَا دُنِيَاْ نَا اَدْنِ اِ
اَرَسِ اِيْنِ، نَا سُوْ اَمَنْ اِ مَافْعُغْلُوْلا نَا اَدْنِ اِ كَتِيْمُضِيْ
رُنْ:

1 So oman i peke-
sowasowa sii sa
doniya na aden a
oras iyan, na so
oman i mapenggo-
laola na aden a
katitimpoi ron:

2 اَدْنِ اِ اَرَسِ اِ كِيْفُمْبَاوْتَانِ اَعُوْ اَرَسِ اِ كَاْفِيْتِيْ،
اَدْنِ اِ اَرَسِ اِ كَاْفِمْلَا اَعُوْ اَرَسِ اِ كَاْفِمْدُتْ،

2 aden a oras a
kipembawataan ago
oras a kapetay,
aden a oras a
kapemola ago oras a
kapemadot,

- 3 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْمُوْنُوْ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْمُوْلَعُ،
3 aden a oras a kapamono ago oras a kapamolong,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْعْبَاءُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْبَعْنُ،
aden a oras a kakegeba ago oras a kakebangon,
4 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاَسْعِدُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْفَاكِلَاءُ،
4 aden a oras a kapekasegad ago oras a kapakapekela,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْمَبُكُوْ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاكِرِيْلَاءُ،
aden a oras a kapakamboko ago oras a kakeriyala,
5 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاكِيْرَا كُوْ مَعَا أَثْرُ أَعُوْ أَرْسِ أَ
كَافِيْمُوْ أَنْ،
5 aden a oras a kakeyara ko manga ator ago oras a kapenimoa on,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْعْغَكْسُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْمَبْلَعُ،
aden a oras a kangakes ago oras a kambelag,
6 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْفَاكَاْتُوْنُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاكِدَاءُ،
6 aden a oras a kapakatoon ago oras a kakeda,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْفِيْمُوْ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْفَلْبَدُ،
aden a oras a kapanimo ago oras a kapelebad,
7 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاكَاكِيْسِيْ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْفَمَنِّيْ،
7 aden a oras a kakekisi ago oras a kapamanai,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاَزْرَنْكُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْفِتَارُوْ،
aden a oras a karerenek ago oras a kapetero,
8 أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْبِيْيَاءُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْعُوْدُ،
8 aden a oras a kababaya ago oras a kagowad,
أَدْنُ أَرْسِ أَكَاْتِدَوَاءُ أَعُوْ أَرْسِ أَكَاْلِيْنْتَدُ،
aden a oras a katidawa ago oras a kalilintad.
9 أَتْنَنَّا إِيْكَافْرِيْ أُوْ تُوْ كُوْ لَعْنُ أُوْ فِنْدُكُوَانُ إِيْنُ؟
9 Antonaa i keparoli o taw ko langon o pindokawan iyan?
10 مِيْيَلِيْ أَكْنُ سُوْ فِمْبَرْمَبْرَعَانُ أُوْ مَعَا غَلْبُكَ أُوْ
10 Miyailay aken so pimbarambarangan a manga galebek a

فَفَكَيْفَنَمْرَانُ أ تُوَهْنُ كُو مَعَا مَنُسيَاء. 11 تِنْدُو أ
 تُوَهْنُ سُو أُسْتُو أ مَسَا أ كِاسَغَدِي كُو لَعْنُ تَمَنْ.
 أُعِيدُ نَا تِيغُنَانُ إِيْنُ فُنْ سَا كَدَاءُ أ فُلُغُ سُو فُسُو أ
 مَعَا مَنُسيَاءُ كَأَنَّ إِرْنَ دِ كَأَشْكَدُ أ اَنْتَنَّا إِ دِي
 غُغُولَانُ أ تُوَهْنُ إِفُنْ كُو فُنَانُ أ كَافُغِنْتُو إِرْنَ تَمَنْ
 دُنْ سَا كَافُسَانُ. 12 كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا كِيَاثُكُوَانُ كُو
 أ دَا دُنْ أ مَفِيَا كُو مَنُسيَاءُ أ بَا لَوْنُ كُو كَافِكَا بِيَاءُ
 إِيْنُ أَعُو سُو كَاغُغُولَا سَا مَفِيَا سِي كُو تَنْدِي أ
 أَمْرُ إِيْنُ، 13 كَا أَيَا فَمُغِيَانُ أ تُوَهْنُ كُو أَمْنُ إِ إِسَا
 نَا سُو كَافِكَانُ أَعُو كَافِكِيْمُ إِيْنُ أَعُو سُو كَافِيَا أ
 غِنَوَا نِيْنُ كُو لَعْنُ أ غَلْبُكُ إِيْنُ.

pepakipanamaran o Tohan ko manga manosiya. 11 Tindo o Tohan so osto a masa a kakesagadi ko langon taman. Ogaid na tiyagoan iyan pen sa kada a peleng so poso o manga manosiya kaan iran di keteked o antonaa i dii nggolaolaan o Tohan ipoon ko ponon o kapepaginetaw iran taman den sa kaposan. 12 Kagiya ka maoto na kiyatokawan ko a da den a mapiya ko manosiya a ba lawan ko kapekebabaya iyan ago so kanggolaola sa mapiya sii ko tenday a omor iyan,

13 Ka aya pamemegayan o Tohan ko oman i isa na so kapekakan ago kapekainom iyan ago so kapiiya a ginawa niyan ko langon o galebek iyan.

14 كَتُونُ كُو أ سَدْنُ سَا دِي غُغُولَانُ أ تُوَهْنُ نَا
 كَاتْتَفُ سَا تَمَنْ سَا فَكَاتَمَنْ؛ دَا دُنْ أ كِيْمَنْ أَنْ أَيَا
 فُنْ أ بَا أَدْنُ أ مَالْبَتْ أَنْ. أَيَا أَنْتَفُ سِي أ تُوَهْنُ نَا
 أَنْ سَكْنِيْنُ مِيْكَكُ أ مَعَا تَو.

14 Katawan ko a saden sa dii nggolaolaan o Tohan na ketatap sa taman sa pakataman; da den a kioman on aya pen o ba aden a malebat on. Aya antap sii o Tohan na an sekaniyan mikalek o manga taw.

15 أَفِيَا أَنْتَنَّا إِي دِي مَعْلُولَا إِمْنَتُو

15 Apiya antonaa i dii manggolaola imanto

أَعُو سِي كُو فَمَكَتَلْعَمَا أَمَّا غَوِي

ago sii ko pemakatalingoma a manga gawii

نَا مِيَعْلُولَا دُنْ غَوِي؛

na miyanggolaola den gowani;

كَافِكِيَفْعُلُولَا فِرْمَنْ أُتُوَهَنْ سُو مِيَاَعْلُولَا دُنْ.

ka pakipenggolaola peparoman o Tohan so miyanggolaola den.

16 نَا أَدْنُ فُنْ أَمِيَلِي أَكُنْ سِي سَا دُنِيَاءُ:

16 Na aden pen a miyailay aken sii sa doniya:

سُو كَاتِيُو نَا كِيَاَسْمِبِيَانْ سَا كَامَرَتَانْ،

so katito na kiyasambian sa kamartaan,

نَا سُو كَوْنُتِلْ نَا كِيَاَسْمِبِيَانْ سَا كَادُسْتَانْ.

na so kaontol na kiyasambian sa kadostaan.

17 نَا فِتَارُو أَكُنْ سَا غِنَوَا كُو أ:

17 Na pitero aken sa ginawa ko a:

"سُو تُوَهَنْ نَا فَلِيَاءُ إِي كَمَنْ سُو مَعَانُتِلْ أَعُو

"So Tohan na palaya iyan kokomen so manga oontol ago so manga rarata,

سُو مَعَارَرَتَاءُ،

ka aden a miyatendo a masa ko oman i galebek

كَأَدْنُ أَمِيَاتِنْدُو أَمَسَا كُو أَمِنْ إِي غَلْبِكْ

ago so oman i penggolaolaan."

أَعُو سُو أَمِنْ إِي فَعْلُولَانْ.

18 مِيَاَفَمِكِرْ أَكُنْ فُنْ أَسُو مَمَّا مَنَسِيَاءُ نَا فُتْفَعَانْ أ

18 Miyapamikir aken pen a so manga manosiya na petepengan o Tohan kaan iyan kiran mapakikilala a datar siran bo o manga binatang. 19 Ka ndatar bo a kerosengan ko manosiya ago

تُوَهَنْ كَانْ إِي كِرِنْ مَافِكِيَكِلَلَا أَدَتْرْ سِرِنْ بُو أَمَمَّا

بِنْتَعْ. 19 كَا نَدَتْرْ بُو إِي كَارِسَعَانْ كُو مَنَسِيَاءُ أَعُو

سُو مَعَا بِنْتَعْ؛ نَدْتَر سُو مَعَا نِيَوَا اِرَن نَا فَلِيَاءِ سِرَن
 فِمْتِي. دَاءِ اَ مِيلَلَوْنُ اُ مَنُسيَاءِ كُو بِنْتَعْ، كَا فَلِيَاءِ
 سِرَن سُمَاسَعَدُ. 20 نَدْتَر سُو دَرَفَاءِ اَ فِكَا نْتَفَانُ
 اِرَن؛ لَعْنُ سِرَن فُونُ كُو بِنْنِكُ، نَا فَلِيَاءِ كِسِي كُو
 بِنْنِكُ. 21 اَنْتَوْنَا اِ مَتْتُو اُ سَعْ سَا فُرُو سُو نِيَوَا اُ
 مَنُسيَاءِ اَعُو سَعْ سَا دِدْلَمُ اَلْفَاءِ سُو نِيَوَا اُ بِنْتَعْ؟
 22 كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا كِيَا سَبْتَانُ كُو اَ دَا دُنْ اَلْبِي اَ
 مَفِيَا كُو تَوَا بَا فُنْ لَوْنُ كُو كِيَكْفِيَانُ اَ غِنَوَا نِيْنُ كُو
 مَعَا غَلْبُكُ اَيْنُ، كَا غَيْنُنْ اِ سَعْنُ اَيْنُ؛ كَا دَا دُنْ اَتُو
 اَ بَا نِيْنُ كَا تِكُوِي اُ اَنْتَنَّا اِ كُولُوَا نِيْنُ اَرِيْنُ اُ كَا فْتِي
 نِيْنُ.

so manga binatang;
 ndatar so manga
 niyawa iran na pa-
 laya siran pematay.
 Da a milalawan o
 manosiya ko bina-
 tang, ka palaya
 siran somasagad.
 20 Ndatar so darpa
 a pekeantapan iran;
 langon siran poon
 ko bayanek, na pa-
 laya kesoy ko baya-
 nek. 21 Antawaa i
 matao o song sa
 poro so niyawa o
 manosiya ago song
 sa didalem o lopa so
 niyawa o binatang?

22 Kagiya ka maoto
 na kiyasabotan ko a
 da den a lebi a ma-
 piya ko taw a ba
 pen lawan ko kika-
 piyaan a ginawa
 niyan ko manga
 galebek iyan, ka
 giyanan i sangan
 iyan; ka da den a
 taw a ba niyan kato-
 kawi o antonaa i
 keolaola niyan
 oriyon o kapatay
 niyan.

سُو فَعُغْسِيَتِ 4

SO PANGONGO-SIYAT 4

1 نَا مِيغَلِيْلِي اَكُو فِرْمَنُ نَا مِييَلِي اَكُنْ فُنْ سُو لَعْنُ اُ
 كَا فِسْتَرُو سِي سَا دُنِيَاءِ:

1 Na miyangilailay
 ako peroman na
 miyailay aken pen
 so langon a kape-
 setro sii sa doniya:

مِييَلِي اَكُنْ سُو مَعَا لُو اُ مَعَا فِسْتَرُوْنُ

Miyailay aken so
 manga lo o manga
 pesetroom--

نَ دَا دَنْ اَبَا كِرِنْ فِكَاتِيُوْ

na da den a ba kiran pekatayo

اَيَا فِنْ اَبَا اَدَنْ اَمَكَفَنْبَعُ كِرِنْ،

aya pen o ba aden a makapanabang kiran,

كَا سُوْ كَافَرُّ نَا تُمَاتَمْفِلْ كُوْ مَغَا فِسْتَرُوْ كِرِنْ.

ka so kapaar na tomatampil ko manga pesetro kiran.

2 سَبَفْ سَنْ نَا اَيَا كَتُّوْ كُوْ رَنْ نَا سُوْ مَغَا تُوْ اَ

2 Sabap san na aya katao ko ron na so manga taw a miya-matay den

مِيَامَتِي دَنْ

نَا مَلَا اِ اَكْر اَدِ سُوْ سِرَنْ اَتُوْ اَ اَيَغِيغْ فِنْ.

na mala i okor a di so siran oto a oya-goyag pen.

3 اُعَيْدْ نَا اَيَا لِبِي اَمِيكُوْكَرْ اَدِ سِرَنْ

3 Ogaid na aya lebi a miyakaokor a di siran

نَا سُوْ دَا اَمِمْبَاوَتَا،

na so da mimba-wata,

كَا دَا اِرَنْ مِيَلِي سُوْ مَغَا كَامَرْتَانْ

ka da iran mailay so manga kamarataan

اَدِي غُغُولَانْ سِي سَا دُنِيَا.

a dii nggolaolaan sii sa doniya.

4 نَا مِيِنْتِغَا اَكْنْ اَيَا فِكُوَيْثْ كُوْ مَغَا تُوْ كُوْ لَعْنُ

4 Na miyainengka aken a aya pepeka-

اَمَغَا غَلْبُكَ اَفَنْمَرَانْ اِرَنْ نَا سُوْ كِيْفِكَا سِيغْنْ اِرَنْ

oyat ko manga taw ko langon a manga galebek a pepana-

كُوْ مَغَا سِرِعْنْ اِرَنْ. غِيِي فِنْ نَا دَا اَلَلُوْ نِيْنْ اَ

maran iran na so kipekesigin iran ko manga siringan iran.

دَتْرْ اَكَا سِلْبَا سَا نَدُوْ.

Giyai pen na da a lalaw niyan a datar

o kaseloba sa ndo.

5 سُوْ لَلُغْ نَا لَمَلِغْ بَدَنْ نَا فِقْتِي اَعْسْ.

5 So lalong na lomalangag baden na pepetay a ongos.

6 أُوَي، أُغَيْدُ نَا تُمُو سُو سَاغَمَكْ أَ فَعْنُغَكُنْ أَرَكْسُ
أَكَاكَادِيَا 6 Oway, ogaid na
tomo so sagamak a
pangenengken a
rakes o kapakadeke

أِدِ سُو دُوا أَنْ غَمَكْ أَرَكْسُ أَدَا دَنْ أَ كَفَاكَادِيَا
أَغُو سُو كَا فِسَلْبَا كُو نَدُو. a di so dowā on
gamak a rakes o da
den a kapakadeke
ago so kapeselobaa
ko ndo.

7 أَدَنْ فَنْ أَمِيْنُغَاكَ أَكُنْ أَدَا أَلَلُو نِيْنِ سِي سَا
دُنِيَا: 7 Aden pen a miya-
ingka aken a da a
lalaw niyan sii sa
donya:

8 أَدَنْ أَ تِرُنْ أَمَمَا 8 Aden a toron a
mama

أَدَا أَبَا نِيْنِ وَتَا أَدِ نَا فَغْرِي، a da a ba niyan wata
o di na pagari,

أُغَيْدُ نَا لَلِيْنِ سَكْنِيْنِ سِي سَبْرُ غَلْبِكُ ogaid na lalayon
sekaniyan sesabentar
nggalebek

أَدِ دَنْ كِيُونَسْرَانْ كُو كَا كَوَسَّانْ إِيْنِ. a di den keonseran
ko kakawasaan
iyan.

"أَنْتَوْنَا إِيْفَنْمَرُ أَكُنْ غَلْبِكُ؟" أَا إِيْنِيْسَاءُ إِيْنِ سَا
غِنَوَا نِيْنِ، "Antawaa i ipepa-
namar aken nggale-
bek?" a iniise iyan
sa ginawa niyan,

"نَا إِيْنُو أَكُنْ فُلِغْتِيْ أَا غِنَوَا كُو كُو كَا فِيَا أَا غِنَوَا؟" "na ino aken peli-
geti a ginawa ko ko
kapiiya a ginawa?"

غِيْيِيْ فَنْ نَا دَا أَلَلُو نِيْنِ Giyai pen na da a
lalaw niyan

كَارْمَسِيَانْ إِيْ كَا فَعْنُتُو! ka karomasayan ai a
kapaginetaw!

9 سُو دُوا كَتُو نَا تُمُو ا دِ سُو سَكْتُو 9 So dow a kataw na tomo a di so sakataw
 كَا مَلَأُ فُنْ ا كَا فَا غَا ا غَلْبُكُ اِرْنِ. ka mala pen a kapa-
 kagaga o galebek iran.

10 ا مَوْتِغُ سُو اِسَا 10 O maoteng so isa
 نَا مَافَا مَبُوْثُ ا فُدِ اِيْنِ. na mapekambowat
 o ped iyan.

اَعْدُ نَا دُوْعَن اِيْنِ سُو تَو ا كُوْتِغُ Ogaid na dowaan
 iyan so taw a ke-
 oteng

ا دَا دُنْ ا فِكا بُوْثُ اُنْ! a da den a peka-
 bowat on!

11 نَا ا مَرْمِغُ سُو دُوا كَتُو نَا مَكا فِكِيُوَا سِرْنِ، 11 Na o merembang
 so dow a kataw na
 makapekeyawa
 siran,

اَعْدُ نَا اَنْدَمْنِيَا ا كَا كِيُوِي كُو سَكْتُو بُو؟ ogaid na andama-
 naya i kakeyawi ko
 sakataw bo?

12 اَفِيَا فُنْ ا مَادَعُ ا غُوْمُغْبُثُ سُو سَكْتُو 12 Apiya pen o
 madaag o gomo-
 gobat so sakataw

نَا مَكا فُغْتُو زَكِيْنِ سُو دُوا. na makapengato
 rekaniyan so dow a.

سُو تَلِي ا تَلُو ا بِنِيْدُ نَا كِنَا ا بَا مَالِبُدُ مَافُتْلُ. So tali a telo a
 binibid na kena a ba
 malebod mapotol.

سُو كَا فَا كَالَلُوْنُ نَا دَا ا ا غْنَا نِيْنِ So Kapakalalawan
na da a Gona niyan

13 تُمُو سُو مِسْكِيْنِ اَعُو مَوْعَشْنِ ا كَغْدَانِ ا دِ سُو 13 Tomo so miskin
 ago maongangen a
 kangodaan a di so
 lokes ago lalong a
 dato a di den peki-
 mosawir. 14 Apiya
 o inimbawata a mis-
 kin angkoto a ka-
 ngodaan ago miya-
 kalaboso

لُكْسُ اَعُو لَلُغُ ا دَتُو ا دِ دُنْ فِكِيْمِسُوْر. 14 اَفِيَا ا

اِنِيْمَبَاوَتَا ا مِسْكِيْنِ اَعُكْتُو ا كَغْدَانِ اَعُو مِيَا كَلْبُسُو

نَا كِافَكِيْ اَ مَاْبَلِيْ سَكْنِيْنَ اَ دَتُوْ سِيْ كُوْ نَدَتُّانْ اَيْنْ.
15 فِعْغَدَغَدَاءْ اَكْنُ سُوْ لَعْنُ اَتُوْ اَفْعِنْتُوْ كُوْ دُنِيَاءْ
 نَا كِيَاتِنْدَانْ اَكْنُ اَ اُدْنُ اَ مَعْدَا كِرْنُ اَفِكَاسْمَبِيْ كُوْ
 دَتُوْ. **16** اُعِدْ نَا اَفِيَا فُنْ دَا دُنْ اَفِيَاتَمْنَانْ اَكْدَكْلُ
 اَمْعَا تُوْ اَكْفُنْدَتُّانْ اَدَتُوْ نَا اَمِيْ كَا مَتِيْ سَكْنِيْنَ نَا
 دَا دُنْ اَبَا اَنْ فُدِيْ. غِيْبِيْ فُنْ نَا دَاءْ اَلْلُوْ نِيْنَ اَ
 دَتْرُ اَكَاْسَلْبَاءْ سَا نَدُوْ.

na kepakay a maba-
 loy sekaniyan a dato
 sii ko ndatoan iyan.
 15 Pinggedageda
 aken so langon a
 taw a pepaginetaw
 ko doniya na kiyata-
 nodan aken a aden a
 mangoda kiran a
 pekasambi ko dato.
 16 Ogaid na apiya
 pen da den a piteta-
 manan o kadakel o
 manga taw a kapen-
 datoan o dato na
 amay ka matay se-
 kaniyan na da den a
 ba on podi. Giyai
 pen na da a lalaw
 niyan a datar o
 kaseloba sa ndo.

سُوْ فَعْعُسِيَّتْ 5

SO PANGONGO-
SIYAT 5

دِ كَا فَعْعَغْنَنْ سِمِيَاءْ

Di ka Penggagaan
Semaya

1 اِكْتِيْرِيْ عُكَا سُوْ اَكْتِكِتْ كَا اَمِيْ كَا سُمْلَدْ كَا كُوْ
 وَا لِيْ اَتُوْهَنْ. تُمُوْ اَسْمَعْ كَا رُوْ اَفِمَكِيْنِغْ اَدِ سَا بَا
 كَا كُرْبِيْنَ اَدَتْرُ اَلْلُغْ اَدِ نِيْنَ كَتُوْنُ اَانْتِنَّا اِ اَنْتِلْ اَعُوْ
 اَنْتِنَّا اِرْبَتْ.

1 Iktiyari ngka so
 okitokit ka amay ka
 somoled ka ko Wa-
 lay o Tohan. Tomo
 a somong ka roo a
 pemakineg a di sa
 ba ka korban a datar
 o lalong a di niyan
 katawan o antonaa i
 ontol ago antonaa i
 ribat.

2 فَمِكِرَا عُكَا فِسِنْ سَا دِ عُكَا فُنْ كَاْفِتَارُوْ

2 Pamikira ngka
pasin sa di ngka pen
kapetero

نَا دِ كَا فَعْعَغْنَنْ سِمِيَاءْ كُوْ تُوْهَنْ؛

na di ka penggagaan
semaya ko Tohan;

كا سيسي سو توهن سا لغث نا سيسي كا سا
 دنيا.

ka sisii so Tohan sa langit na sisii ka sa doniya.

سبف سن نا فكيتنا عكا سو مكا كاترو اكا.

Sabap san na pakainota ngka so manga katero o ka.

3 سو مدكل ا اود ا اكل نا فكاسبفان سا كافتغنغ
 سا مغازتاء اتغنغ،

3 So madakel a awid a akal na pekesabapan sa kape-
 teginep sa manga rarata a taginepen,

نا دتر اتو ممبو ا سو ديي كامبرك

na datar oto mambo a so dii kamberak

نا فكاسبفان كو ديي كافكاترو سا كاللغان.

na pekesabapan ko dii kapakatero sa kalalalangan.

4 اغرا ا ميسميا كا كو توهن نا د عكا سنددن
 سو كيتمن كا ان. د نين ا كاست سو مكا للغ؛

4 Igira a misemaya ka ko Tohan na di ngka sendoden so kitomanen ka on. Di niyan ikesoat so manga lalong; to-

تمن كا سو سميا اكا. 5 تمو ا دا كا دن سميا ا
 د سا با كا ميسميا ا د عكا بو تمن. 6 د عكا

manen ka so samaya a ka. 5 Tomo a da ka den semaya a di sa ba ka misemaya a di ngka bo tomanen. 6 Di ngka

ففروا ا اكدسا عكا سو مكا كاترو اكا كان كا د
 مافتارو كو امم ا "مياربث سو سميا اكن."

peparoa a ikadosa ngka so manga katero o ka kaan ka di mapetero ko imam a "Miyaribat so samaya aken." Ikerarangit ai o Tohan na

اكاررغث اي ا توهن نا مسكن ا مبنسان اين سو
 لغن ا غلبك ا مكا لما عكا. 7 سو مدكل اتغنغ

masiken a mbinaan iyan so langon a galebek o manga lima ngka. 7 So madakel a taginepen

اَعُوْ مَدَكْلُ اَمَعَا كَاتِرُوْ نَا فَلَیَاءُ دُنْ دَاءِ اَلْلُوْ نِیْنِ؛
 اَعُوْ مَدَكْلُ اَمَعَا كَاتِرُوْ نَا فَلَیَاءُ دُنْ دَاءِ اَلْلُوْ نِیْنِ؛
 كَلَكْنُ كَا بَدْنُ سُوْ تُوْهَنْ.

ago madakel a ma-
 nga katero na pala-
 ya den da a lalaw
 niyan;
 kaleken ka baden so
 Tohan.

دا اَعْنَا اَكَاوَسَّانْ Da a Gona o
Kakawasaan

8 اُمَيْلِيْ عُكَا سُوْ كَاْفُعْغَسَبَا كُوْ مَعَا مِسْكِنْ اَعُوْ
 سُوْ كَاْفَمْبِيْدَا اُغْبِرُوْ كُوْ كَكْمَنْ اَعُوْ سُوْ كُوْتَلْ نَا دِ
 عُكَا اِنِيْ فَمْمَسَانْ؛ كَا سُوْ اَمَنْ اِ اَفِسِيْلْ نَا
 فَنُوْعُوْ اَمَافِرُوْ اَيْنْ، نَا فَنُوْعُوْ سِرَنْ فَنْ اُ
 مَعَاْفِرُوْ كِرَنْ. 9 سُوْ فِكَاْفَنْتِيْرِيْ اِ اَعْدْ نَا فَمَمْعَغُوْ
 اَلْعَنْ اِرَنْ؛ نَا سُوْ دُنْ سُوْ دَتُوْ اِ فِكَاْلَبَا كُوْ مَعَا لَفَاءُ
 اَنْ.

8 O mailay ngka so
 kapenggasaba ko
 manga miskin ago
 so kapembibida o
 gobirno ko koko-
 man ago so kaantol
 na di ngka ini pe-
 memesan; ka so
 oman i opisiyal na
 pepenogoon o ma-
 poro iyan, na pepe-
 nogoon siran pen o
 manga poporo kiran.
 9 So pekepantiyari
 o inged na pepama-
 gagaon o langon
 iran; na so den so
 dato i pekalaba ko
 manga lopa on.

10 اَفِيَا اَنْتُوْنَا اِ فِكَاْبِيْآءُ سَا فِرَكْ نَا دِ دُنْ كِوْسُغْ سَا
 فِرَكْ؛

10 Apiya antawaa i
 pekebabaya sa pirak
 na di den keosog sa
 pirak;

نَا سَدَنْ سَا فِكَاْبِيْآءُ سَا كَاوَسَّانْ نَا دِ دُنْ كَاْسُدَتْ
 كُوْ فِكَاْفَنْتِيْرِيْ نِيْنِ.
 غِيْيِيْ فَنْ نَا دَاءِ اَلْلُوْ نِیْنِ.

na saden sa pekeba-
 baya sa kakawasaan
 na di den kesoat ko
 pekepantiyari niyan.

Giyai pen na da a
 lalaw niyan.

11 إِغْرَا أَفْكَادَكْلُ سُو مَعَا تَمَكُ أَتَوُ

11 Igira a pepeka-dakel so manga tamok o taw

نَا فْكَادَكْلُ مَمْبُوُ سُو مَلْعَنُ أَنْ.

na pepekadakel mambo so melengan on.

نَا أَتْنَنَّا إِبْلِي نِينَ كُو كِرْكَ أَنْ

Na antonaa i bali niyan ko kirek on a liyo ko kapekebabaya iyan ko di niyan on dii kambantayi?

أَلِيُو كُو كَافِكَابِيَاءِ إِينِ كُو دِ نِينَ أَنْ دِي كَامْبَنْتِي؟

12 فَتُورَعْنُ فَيَافِيَا سُو غَمْعَلْبُكُ

12 Petorogen piyapiya so gomagalebek

نُدَتْرُ أَمَّاكَنْ سَا مَيْتُوُ أَدِ نَا مَلَأُ،

ndatar o makakan sa maito o di na mala,

أَعْدُ نَا دِ تُوْرَعْنُ سُو كَوَسَا سَبْفُ كُو كَيْتَرَلُوُ أ

ogaid na di torogen so kawasa sabap ko kitataralo o tamok iyan.

تَمَكُ إِينُ.

13 أَدْنُ فَنْ أَمَرْتَاءُ أَمِيْعُغْلَوْلَا أَمِيْلِي أَكَنْ سَا

13 Aden pen a marata a miyanggolaola a miyailay aken sa doniya:

دُنِيَاءُ:

مِيَاْفَنِمُوُ أَتَوُ سُو كَاكُوسَانُ نَا إِينِكَبِنَسَا نِينَ آئِي،

miyapanimo o taw so kakawasaan na inikabinasa niyan ai,

14 أَدِ نَا مِيَادَاءُ زَكَيْنُ أَغْكِي أَكَاكُوسَانُ سَبْفُ

14 o di na miyada rekaniyan angkai a kakawasaan sabap ko kada a okor,

كُو كَدَاءُ أَاكُرُ،

أَمِينِرْعُ بَدْنُ سَا دَاءُ أَمِيَالْمَبَاءُ أَنْ

a miniarong baden sa da a miyalamba on

أَكِيْبَغَكُ إِينُ كُو مَعَا وَتَاءُ إِينُ.

a kibegak iyan ko manga wata iyan.

- 15 تَلْدِيغُ سُو تَوِ اسْكَو فُوْنُ كُو تِيْنِ اِإِنَاءِ اِيْنِ،
 نَا سَدَنْ سَا كِيَاْفَكْتَلْغَمَا نِيْنِ كُو دُنِيَاءِ نَا دَتَرِ اَتُو
 مَمْبُوْ اِ كَاغْنَتْ اِيْنِ اُنْ؛
 دَا دَنْ اَبَا نِيْنِ مِيْفْتَلِنْ كُو فِنْدُكُوَانِ اِيْنِ.
- 15 Talandiyang so taw isako poon ko tiyan o ina iyan, na saden sa kiyapakatalingoma niyan ko doniya na datar oto mambo a kangganat iyan on; da den a ba niyan mipetelon ko pin-dokawan iyan.
- 16 تَتُّو اِنِي فِنْ اَمْرَتَاءِ:
 دَتَرِ اِ كِيَاْفَكْتَلْغَمَا اُ تَوِ كُو دُنِيَاءِ نَا غِيْتُو دَنْ اِ
 كَاغْنَتْ اِيْنِ اُنْ،
 نَا اَنْتِنَّا اِ مِيَاْفَرْلِي نِيْنِ
- 16 Tanto ini pen a marata: datar o kiyapakatalingoma o taw ko doniya na giyoto den i kangganat iyan on, na antonaa i miyaparoli niyan
- سِي كُو كِيَاْفَغْتِي نِيْنِ كُو نْدُو؟
- 17 لِيُو رَنْ فِنْ نَا فَكَنْ سَكْنِيْنِ سِي كُو مَالِبْتِغْ كُو
 تَنْدِي اِ اَمْرِ اِيْنِ
- 17 Liyo ron pen na pekan sekaniyan sii ko maliboteng ko tenday a omor iyan a mararata a ginawa niyan ago pekerarangingitan ago pekesakit.
- 18 اَفِيَا فِنْ اَتُو نَا كِيَاْتُكُوْنُ كُو اِ اَيَا مَفِيَا اَعُو فَتَتْ اِ
 فُغْلَوْلَانِ اُ تَوِ نَا سُو كَاكَنْ اَعُو كَيْنِمُ اَعُو سُو كَاْفِيَا
 اِ غِنُوَا نِيْنِ كُو غَلْبُكُ اِ فَفَغْتِغَانِ اِيْنِ سَا دُنِيَاءِ سِي
- 18 Apiya pen oto na kiyatokawan ko a aya mapiya ago patot a pengolaolaan o taw na so kakan ago kainom ago so kapiiya a ginawa niyan ko galebek a pepagatingan iyan sa doniya sii

كُو مَآكَمْتِ اَ كُوَيُعِيغِ اَ اِنْبِيغِي زَكْنِيْنِ اُ تُوْهَنْ، كَا
 غِيْنَنْ اِ اَكْرُ اِيْنِ. 19 لِيُوْرُنْ فُنْ نَا اِغْرَا اُ فُمْبَغَانُ اُ
 تُوْهَنْ سَا كَاكُوْسَاَنْ اَغُوْ تَمَكُ سُوْ تُوْ اَغُوْ فُفْرَنْ
 اِيْنِ اُنْ اَ اِكْفِيَا اِنِيْ اَ اَغْنُوَا نِيْنِ، اَغُوْ اِكَاْسَتْ اِيْنِ
 سُوْ اُكْرَانُ اُنْ، اَغُوْ اِكْبِيَاْ اِيْنِ سُوْ غَلْبُكُ اِيْنِ، نَا
 غِيْبِيْ دَنْ اِ فَمْمَغِيَاَنْ اُنْ اُ تُوْهَنْ. 20 كُنَاْ اَ بَا لَلِيْنِ
 اِنْتُوْدُ اَ اَكْلُ اِيْنِ سُوْ مَكَاْفَنْتَعُ كُوْ كَاكَمْتِ اُ كُوَيُعِيغِ
 اِيْنِ كَا كَغِيَا فُمْبَغَانُ سَكْنِيْنِ اُ تُوْهَنْ سَا مَغَا كَاْتَمْبَغَانُ
 اَ اِكَاْفِيَا اُ اَغْنُوَا نِيْنِ.

ko makampet a kao-
 oyagoyag a inibegay
 rekaniyan o Tohan,
 ka giyanan i okor
 iyan. 19 Liyo ron
 pen na igira a pem-
 began o Tohan sa
 kakawasaan ago
 tamok so taw ago
 peparon iyan on a
 ikapiya ini a ginawa
 niyan, ago ikesoat
 iyan so ookoran on,
 ago ikababaya iyan
 so galebek iyan, na
 giyai den i pameme-
 gayan on o Tohan.
 20 Kena a ba lala-
 yon iaawid a akal
 iyan so makapantag
 ko kakampet o kao-
 oyagoyag iyan ka
 kagiya pembegan
 sekaniyan o Tohan
 sa manga katemba-
 ngan a ikapiya a
 ginawa niyan.

سُو فَعُشِيَتْ 6

SO PANGONGO-
SIYAT 6

1 اَدْنُ فُنْ اَ كَاْمَرْتَانُ اَ مِيْبِيْغَاْ اَكْنُ سِيْ سَا
 دُنِيَاْ، نَا تَنْتُوْ اِنِيْ اَ مِيْفَنْدُ كُوْ مَغَا مَنْسِيَاْ. 2 مَبْغَنْ
 اُ تُوْهَنْ سُوْ اِسَا اَ مَمَا سَا كَاكُوْسَاَنْ، مَغَا تَمَكُ اَغُوْ
 بَنْتَغَانُ كَاَنْ دَا دَنْ اَ اِكَاْرَعُ كُوْ مَاسِيْغِيُوْ اِيْنِ،
 اَغِيْدُ نَا دِ زَكْنِيْنِ فُفْرَنْ اُ تُوْهَنْ اُ بَا نِيْنِ اِيْ كُوْسَبِيْ،

1 Aden pen a kama-
 rataan a miyaineng-
 ka aken sii sa doni-
 ya, na tanto ini a
 mipepened ko
 manga manosiya.
 2 Mbegan o Tohan
 so isa a mama sa
 kakawasaan, manga
 tamok ago bantogan
 kaan da den a keko-
 rang ko masisinga-
 yo iyan, ogaid na di
 rekaniyan peparon o
 Tohan o ba niyan ai
 kaosbai,

ka so baden so salakaw a taw i pekaosba on. Da a lalaw ai ago tanto a marata.

كَأَسُو بَدْنِ سُو سَلَكُو أَتَوِ إِفَكُوسَبَا أَنْ. دَاءُ أَلَلُّو أَيِّي أَعُو تَنْتُو أَمَرَتَاءُ.

3 Kepakay a mba-bawata so mama sa magatos a manga wata ago makapegi-netaw sa madakel a manga ragon, ogaid na apiya i kalendo o omor iyan na o da a kapiiya a ginawa niyan ago di mikobor piyapiya na mapietero aken a tomo so inimbawata a maatay den a di sekaniyan. 4 Da a lalaw o kinimbawataan sangkoto a wata ka kedadas sekaniyan baden ko maliboteng ago kelipatan. 5 Di niyan keilay so sinang o alongan aya pen o ba niyan katokawi o antonaa i kapagine-taw, ogaid na mala a kadedeke iyan a di giyangkoto a mama 6 a apiya pen makapagidad sekaniyan sa dowanggibo ragon na da mapiya a ginawa niyan ko kiyapaginetaw niyan. Ba di ndatar a songowan iran a darpa?

3 كَافِي أَمْبَاوَتَاءُ سُو مَمَا سَا مَعْتَسُ أَمَعَا وَتَاءُ أَعُو مَكَافَعِنْتُو سَا مَدَكُلْ أَمَعَا رَعْنُ، أَعِيدُ نَا أَفِيَا إِ كَالْنَدُو أَمُرْ إِيْنِ نَا أَدَاءُ أَكَافِيَا أَعِنُوا نِيْنِ أَعُو دَمِيْكَبُرْ فَيَا فَيَا نَا مَا فِتَارُو أَكُنْ أَتُمُو سُو إِيْمْبَاوَتَاءُ أَمَتِّي دُنْ أَدِ سَكْنِيْنِ. 4 دَاءُ أَلَلُّو أَكِيْمْبَاوَتَانْ سَعَكْتُو أَوَتَاءُ كَا كَادَدَسْ سَكْنِيْنِ بَدْنِ كُو مَالْبِيْعْ أَعُو كَالْفَتَانْ. 5 دِي نِيْنِ كِيْلِي سُو سِيْعْ أَالْعَنْ أَيَا فُنْ أَبَا نِيْنِ كَا تُكُوِي أَانْتَنَّا إِ كَافَعِنْتُو، أَعِيدُ نَا مَلَأْ أَكَادَدِيْكَاءُ إِيْنِ أَدِ غِيْعَكْتُو أَمَمَا 6 أَأَفِيَا فُنْ مَكَافَعِدْ دَسَكْنِيْنِ سَا دُوا غَعْبُو رَعْنُ نَا دَاءُ مَفِيَا أَعِنُوا نِيْنِ كُو كِيَا فَعِنْتُو نِيْنِ. بَا دِي نَدَتَرْ أَسُعُوَانْ إِرْنِ أَدَرَفَاءُ؟

7 So langon o panamar o taw na sabap sa an iyan makowa so ken iyan,

7 سُو لَعْنُ أَفَنَمَرْ أَتَوِ نَا سَبْفْ سَا أَنْ إِيْنِ مَاكُوَا سُو كِيْنِ إِيْنِ،

أَعِدُّ نَا دِ سَكْنِينَ كِوَسُغ.

ogaid na di seka-niyan keosog.

8 كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا اَنْتَنَّا اِ مِيلَلِبْتِ اُ مَوْعَشْنُ كُو لَلْع؟

8 Kagiya ka maoto na antonaa i milalabit o maongangen ko lalong?

اَنْتَنَّا اِ كِافَرَلِي اُ مِسْكِنِ سَا كَاثِكُوِي نِينِ

Antonaa i keparoli o miskin sa katokawiniyan

اُ اَنْتَنَّا اِ فَتْ اَ فَاَفَرَعِيَانِ اَيْنِ؟

o antonaa i patot a paparangayan iyan?

9 تَمُو اِ اِكَاْفِيَا اُ غِنَوَا عْكَا سُو سِسِي زْكََا

9 Tomo a ikapiya a ginawa ngka so sisii reka

اُ دِ سَا بَا عْكَا سِغِيَوْنَا سُو دَا زْكََا،

a di sa ba ngka singayoa so da reka,

كََا دَا اِ لَلْوَايِ اِ اَلْغِدُ بُو اُ كَاَسَلْبَا اِ سَا نَدُو.

ka da a lalaw ai a lagid bo o kaseloba sa ndo.

10 سُو لَعْنُ اِ فِكُولَوْلَا نَا مِيغَاتَتَكِدِرُ دُنْ غُوِي،

10 So langon a pekeolaola na miyanga tatakdir den gowani,

نَا فَلِيَا تَنُو رُنْ مَتُو اِ دَا اِ بَلِي اُ كَاَفِيَوْلَا اُ تُو كُو

na palaya tano ron matao a da a bali o kapepawala o taw ko Tohan mipantag ko kerosengan on

تُوَهْنُ مِيْفَنَتَعُ كُو كَارِسْغَانُ اُنْ

كََا مَلَا اِ كَاَفَرُ سُو تُوَهْنُ اِ دِ سَكْنِينَ.

ka mala i kapaar so Tohan a di sekaniyan

11 سِي كُو كَاَفْكَالِيْتَا اُ تُو كُو كَاَفِمَوْلُ اَيْنِ

11 Sii ko kapepakalayata o taw ko kapemawal iyan

نَا فِفْكَيْتُو مَمْبُو اِ بَلِي سُو مَعَا كَاِتْرُو اَيْنِ،

na pepekaito mambo i bali so manga katero iyan,

نَا اَنْتَنَّا اِ كِافَرَلِي نِينِ سِي؟

na antonaa i keparoli niyan sii?

12 كَا اَنْتَوْنَا اِ مَتُو كُو لِي اِ مَفِيَا كُو تُو كُو كُوِيْعِيغُ

12 Ka antawaa i matao ko lebi a mapiya ko taw ko kaooyagoyag iyan sii ko makampet ago somasagad a manga gawii niyan

اَيْنِ سِي كُو مَاكَمْتُ اَعُو سَمَاَسْغَدَا مَعَا غُوِي نِينِ

أَبَدْنُ فُفْعَاءَدَاءُ أَلْغَدُ أَلْغُ؟ أَنْتَوْنَا إِمَكَافِتَارُؤُ زَكِينُ
 كُو كُورِيَانُ أَنْ سِي سَا دُنِيَاءُ؟

a baden pepanga ada a lagid o along? Antawaa i makapetero rekaniyan ko keoriyan on sii sa doniya?

سُو فُفْعُسِيَتِ 7 SO PANGONGO-SIYAT 7

كُوَعَشْنُ Kaongangen

1 سُو مَفِيَا أ تُوْتَلَانُ كُو تَوْنَا مَلَأُ إِمَلِي أ دِ سُو
 لِي أ مَلَأُ إِمَرِغَاءُ إِمَكَكْتَانُ،
 نَا سُو غَوِيَّ أ كَافِتِي نِينُ نَا تُمُو أ دِ سُو غَوِيَّ أ
 كِينِمَبَاوَتَتَانُ أَنْ.

1 So mapiya a totolan ko taw na mala i bali a di so lebi a mala i arga a ikekamotan,
 na so gawii a kapatay niyan na tomo a di so gawii a kinimbawataan on.

2 تُمُو سُو كَاسُغُ كُو وَلِي أ دِي نَدِيغَتَانُ
 أ دِ سُو كَاسُغُ كُو وَلِي أ دِي كَنْدَرِيَانُ،
 كَا سُو كَافِتِي نَا أَيَا كُورِيَانُ كُو أَمْنُ إِمَتُو
 نَا فَتُّ كُو أَيِغِيغُ أ تَنْدَانُ إِمِينُ أَيِي.

2 Tomo so kasong ko walay a di ndiyagaan a di so kasong ko walay a di kandorian,
 ka so kapatay na aya keoriyan ko oman i taw na patot ko oyagoyag a tatanodan iyan ai.

3 سُو كَافَكَامْبُكُو نَا تُمُو أ دِ سُو كَاكِلَاءُ،
 كَا أَمِيَا أ إِمَكَرَتَاءُ إِمِينُ أ فَرَسُ
 نَا فَمَكَاسْتِي كُو فُسُو.

3 So kapakamboko na tomo a di so kakela,
 ka apiya o ipekerata ini a paras na pepekasoti ko poso.

4 مَادَدَلَمْ كُو فُسُوْ أ مَوْعَشَنْ سُو كَافْكَامْبُكُوْ،
أَعِيْدُ نَا مَادَدَلَمْ كُو فُسُوْ أ لَلْغُ سُو دِي كَاكِرِيْلَا.

4 Madadalem ko
poso o maongangen
so kapakamboko,
ogaid na madadalem
ko poso o lalong so
dii kakeriyala.

5 تَمُوْ كُو تَو سُو كَافْمُبْغِي رُنْ أ مَوْعَشَنْ
أ دِ سُو كَافْفِدِيَا أَنْ أ لَلْغُ.

5 Tomo ko taw so
kapembongeti ron o
maongangen
a di so kapepodiya
on o lalong.

6 سُو دِي كَاكِكَلَا أ لَلْغُ
نَا دَتْرُ أ كَافْلَلْغِي أ فْتُوْتَعَنْ أ مَعَا سُرْكَنْ سِي كُو
أَفِي

6 So dii kakekala o
lalong

na datar o kapela-
lagti o petotongen a
manga soroken sii
ko apoy

نَا دَا دَنْ أ بَا إِنْ مَنَا.

na da den a ba ini
maana.

7 أَمِي كَا مَلْمَبْتُ سُو مَوْعَشَنْ نَا دَتْرُ سَكْنِيْنُ أ لَلْغُ،
نَا أَمِي كَا تَمْرِمَاءُ سُو تَو سَا تَنْدَنْ نَا مَبْنَسَانُ إِيْنُ
سُو فَرَعِي نِيْنُ.

7 Amay ka mana-
limbot so maonga-
ngen na datar seka-
nayan o lalong,

na amay ka toma-
rima so tao sa ten-
dan na mbinasaan
iyan so parangay
niyan.

8 سُو كِيَيْمَسَدَا كُو غَلْبُكُ نَا تَمُوْ أ دِ سُو كِيَاْفُنِي
رُنْ؛

8 So kiyaimasada
ko galebek na tomo
a di so kiyapooni
ron;

سُو كَاسِبَرْ نَا تَمُوْ أ دِ سُو كَاتِكَبَرْ.

so kasebar na tomo
a di so katekabor.

9 دِ كَا مَلْبُدُ أَتْغَانُ،

9 Di ka malebod
otegan,

- ka so rarangit na komakaden ko poso o manga lalong.
- 10 **دِ عَشَا فَعِيسَانُ أ "إِنُّو تُمُو سُو كَافَكَامُبَبَتَدُ تَنُو غُونِي أ دِ سَا اِمَنَتُو؟"** 10 Di ngka pegisean a "Ino tomo so kapakambebetad tano gowani a di sa imanto?"
- Kena oto a ba kaongangen a pakaise.
- 11 **سُو أُعَشَنُ نَا دَتَرُ سَا كَفِيَا أُكُولِي،** 11 So ongangen na datar sa kapiya o kawali,
- نا دِي كَاغُغَنَانُ أ لَغْنُ أ تَو. na dii kanggonaan o langon a taw.
- 12 **سُو أُعَشَنُ نَا فِفْكَالِنْدِغُ كُو تَو** 12 So ongangen na pepekalinding ko taw
- أ دَتَرُ أَكَافْلِنْدِغَا أَنْ أ فِرْكَ. a datar o kapelindinga on o pirak.
- أُغَيْدُ نَا أَيَا كُونُنَا أُكْتَتُو نَا غِيِي: Ogaid na aya kaona o katao na giyai:
- سُو أُعَشَنُ نَا فَفُغُعُوَانُ اِيْنُ سُو كُوِيغِيغُ أُكِرْكَ أَنْ. so ongangen na pepegongowan iyan so kaoyagoyag o kirek on.
- 13 **فَمِمَكِرْنَا عَشَا سُو مِيغُلَوْلَا أُتُوَهْنُ:** 13 Pamimikirana ngka so miyanggolaola o Tohan:
- أَنْتَوْنَا إِفْكَابْتَرُ كُو بِيْلِي نِيْنُ أ بَكْغُ؟ Antawaa i pekabeter ko biyaloy niyan a bekog?
- 14 **إِغْرَا أ مَفِيَا سُو كَافَكَامُبَبَتَدُ كَا نَا كَبِيَا كَا،** 14 Igira a mapiya so kapakambebetad ka na kababaya ka,
- أُغَيْدُ نَا إِغْرَا أ مَرْتَا نَا تَنْدِي عَشَا اِنِي: ogaid na igira a marata na tanodi ngka ini:
- فَلِيَا دُنْ اِي فُغُوْشُ أُتُوَهْنُ. palaya den ai pegowiten o Tohan.

سَبَفْ رُؤُوْ نَا دَا دَنْ اَتَوَّ اَبَا نِيْنَ كَاثُكُوِي
اُ اَنْتِنَّا اِ تِلْنُدُغْ اِ كِوْلُوْلَا.

Sabap roo na da den
a taw a ba niyan ka-
tokawi

o antonaa i telondog
a keolaola.

15 سِي سَغَكِي اِ دَا اَلْلُو نِيْنَ اِ كَاْفَغِنَتُو اَكْنُ نَا
مِيْلِي اَكْنُ اَعَكِي اِ دُوَا اِ مِيْوَلُوْلَا:

15 Sii sangkai a da
a lalaw niyan a ka-
paginetaw aken
na miyailay aken
angkai a dow a
miyaolaola:

اَدْنُ اَتَوَّ اِ فِتِي كُو كَعْدِي رُنْ اَفِيَا فُنْ مَوْتَلُ
سُكْنِيْنَ،

Aden a taw a petay
ko kangodai ron
apiya pen maontol
sekaniyan,

نَا اَدْنُ مَمْبُوْ اِ مَلْنُدُوْ اِ اَمْرُ اَفِيَا فُنْ بَرَاْدَسَا سُكْنِيْنَ.

na aden mambo a
malendo i omor
apiya pen baradosa
sekaniyan.

16 كَغِيَا كَا مَوْتُوْ نَا دِ عُكَا تِرْلُونُ سُو كَوْتَلُ كَا،
اَيَا فُنْ سُو كَوْعَشْنُ كَا.

16 Kagiya ka maoto
na di ngka teralon
so kaontol ka,

aya pen so kaonga-
ngen ka.

اِنُوْ عُكَا اَنْ فِكِيْنَسَانُ اِ غِنُوَا عُكَا؟

Ino ngka on peki-
binasaan a ginawa
ngka?

17 نَا دِ عُكَا مَمْبُوْ تِرْلُونُ سُو كَاْمَرْتَانُ كَا،

17 Na di ngka
mambo teralon so
kamarataan ka,

نَا دِ كَا فَلَئِغْ.

na di ka pelalong.

اِنُوْ كَا فِتِي كُوْ دِ عُكَا فُنْ اَرَسْ؟

Ino ka petay ko di
ngka pen oras?

18 اَيَا تُمُوْ نَا كَكْفِي عُكَا سُو اِسَا سَغَكِي اِ لَلْعُنْ

18 Aya tomo na
kakapeti ngka so isa
sangkai a lalangan

اَعُوْ دِ عُكَا مُبَكِي سُو اِسَا اَنْ.

ago di ngka mbokai
so isa on.

سُو تَوَّ اِ مَلْكَنْ كُو تُوَهْنُ نَا تَمْنُ اِيْنُ اِيْ لَعْنُ.

So taw a maaleken
ko Tohan na toman-
nen iyan ai langon.

- 19 سُو أُعْشَنُ نَا إِكَابَلِي أُمُوعْشَنُ أَمَابَغْرُ
 أَدِ سُو سَفْلُو كَاتَو أَدْتُو سِي كُو سِي.
 19 So ongangen na ikebaloy o maongan a mabager
 a di so sapolo kataw a dato sii ko siti.
- 20 دَا دُنْ أَمُونْتَلْ أَتُو سِي كُو دُنِيَاءُ
 أَبَا لَلِينِ دِي غُغْلُولَا سَا أُنْتَلْ أَعُو دِ دُنْ مَكَافُنْدُ سَا.
 20 Da den a maontol a taw sii ko doniya
 a ba lalayan dii nggolaola sa ontol ago di den makapendosa.
- 21 دِ عْكَ تَغْنَا سَا غِنَوَا سُو لَعْنُ أَدِي تِرُونُ أَمَغَا
 تُو،
 21 Di ngka tegoa sa ginawa so langon a dii teroon o mangataw,
 ka o ba ngka baden maneg so oripen ka a pepagongatongat reka.
- 22 كَا كَتُونُ كَا دُنْ سِي كُو فَسُو أَا
 أَدِ عْكَ مَمْبُو دِي مَافَعُشْتُ سُو مَغَا فُدْ.
 22 Ka katawan ka den sii ko poso o ka
 a di ngka mambo dii mapagongatongat so mangaped.
- 23 لَعْنُ أَكْنُ إِي كِيَاتْفَعَانُ أَعُغْلَلْنُ كُو أُعْشَنُ أَكْنُ.
 فِتَارُو أَكْنُ سَا غِنَوَا كُو أ:
 "فَسَبْرَانُ كُو أَكَفُوعْشَنُ أَكْنُ،"
 أُعِيدُ نَا مَوْتَنُ أَيِّي رَكْنُ.
 23 Langon aken ai kiyatepengan a nggolalan ko ongangen aken.
 Pitero aken sa ginawa ko a:
 "Pesebenaran ko a kapakaongangen aken,"
 ogaid na mawatan ai raken.
- 24 سُو أُعْشَنُ نَا لَلِينِ تَنْتُو أَمَوْتَنُ أَعُو مَرَعْنُ
 سَبْتَنُ؛
 24 So ongangen na lalayan tanto a mawatan ago maregen saboten;

أَنْتَوْنَا إِفْكَاتُوْنُنْ أَنْ ؟ antawaa i pekatoon on?

25 سَبْفُ سَنْ نَا فِينْعُنْتَمَانْ أَكْنُ سُوْ كَافْغَنْدِيْ، 25 Sabap san na piyanagontamanan aken so kapaganadi, كَاسْبِيْ اَعُوْ سُوْ كَاكْنَلَا كُوْ كُوْ اَعْنُ kasaboti ago so kakenala ko ko onganen اَعُوْ سُوْ تَدْ اَمْعَا عِنْ، ago so tod o manganganin,

اَعُوْ سُوْ فَنْ سُوْ كَاسْبِيْ كُوْ كُوْ كَادَاْ اَلَلْغُ اُ اَمْرَتَانْ ago so pen so kasaboti ko ko kada a lalag o kamarataan

اَعُوْ سُوْ كَابَنْتَغِيْ كُوْ كَالَلْغَانْ. ago so kabebetengi ko kalalalangan.

26 كِيَاكُوَانْ كُوْ اَيَا لُبِيْ فَنْ اَمَافِيْثْ اَدِ سُوْ كَافْتِيْ 26 Kiyatokawan ko a aya lebi pen a mapait a di so kapatay

نَا سُوْ بِيْ اَسُوْ كَابِيَاْ اِمْبَغِيْ نِيْنْ رُكََا نَا لَغْدُ اَلِتْعُ اَعُوْ سَمْفِرْتْ، na so babay a so kababaya a imbegay niyan reka na lagid o litag ago sampirot

نَا سُوْ مَعَا بَرْكَنْ اِيْنْ نَا لَغْدُ اَمْعَا رِيْثِيْ اِافْتَعُ رُكََا. na so manga barokan iyan na lagid o manga rantay a ipetong reka.

سُوْ مَمَا اَاِكْسُسْتْ اُتُوْهَنْ نَا فِكَالِدْسْ سَعْكُتُوْ اُ بِيْ، So mama a ikaso-soat o Tohan na pekalidas sangkoto a babay,

اَعْدُ نَا سُوْ بَرَادُسا نَا كَالِتَغَانْ رُكِيْنْ بَدْنْ. ogaid na so barodosa na kelitagan rekaniyan baden.

27 "أُوَي، غِيِي إِيَاثُكُوَانُ كُو،" أ تَعُ أ
فَعُشِيَتُ،

27 "Oway, giyai i kiyatokawan ko," a tig o Pangongosiyat,

"سِيِي كُو كَافَنَمَرِي كُو سُمبُثُ كُو مَنَّا أ لَعُنُ أ مَغَّا
عِنُ.

"sii ko kapepana-mari ko somabot ko maana o langon o manga nganin.

28 دَاءُ أَكُنُ أَيُّ مَآغَا،

28 Da aken ai magaga,

أُعِدُّ نَا سِيِي كُو كَافَنَمَرُ أَكُنُ

ogaid na sii ko kapepanamar aken na kiyatokawan ko

نَا كِيَاثُكُوَانُ كُو أ سِيِي كُو سَعُغِبُو أ مَغَّا تُو نَا
سَاسَكْتُو بُو أ مَاتِيُو رُنُ أ مَمَّا،

a sii ko sanggibo a manga taw na sasa-kataw bo a matitiron a mama,

أُعِدُّ نَا دَا دُنُ أ إِسَا بُو أ بَا أُنُ مَاتِيُو أ بِيِي كُو لَعُنُ
إِرُنُ.

ogaid na da den a isa bo a ba on matito a babay ko langon iran.

29 غِيِي بُو إِيَاثُكُوَانُ كُو:

29 Giyai bo i kiyasabotan ko:

إِنْدُنُ أ تُوَهْنُ سُو مَغَّا مَنَسِيَاءُ أ مَاتِيُو

Inaden o Tohan so manga manosiya a matito

أُعِدُّ نَا مَدَكُلُ أ مَغَارَرَتَاءُ أ مِيَاَسَعِنُ إِرُنُ."

ogaid na madakel a manga rarata a miyasinganin iran."

سُو فَعُشِيَتُ 8

SO PANGONGOSIYAT 8

1 سُو مَوْعَعُنُ أ تُو إِيَاثُكُوَانُ كُو مَنَّا أ مَغَّا عِنُ.

1 So maongangen a taw i matao ko maana o manga nganin.

سُو أَعَشُنُ أ تُو نَا إِفْكَالْعَسُ أ فَرَسُ إِيِنُ

So ongangen o taw na ipekalangas o paras iyan

ka ipekeda ini o kapakaririmeng iyan.
كَأَفْكَادَاءِ إِيْنِيْ أَكْفَارِيْرِمَعِ إِيْنِيْ.

فَرْتِيِيْنِيْآ عْكَأ سُوْ دَتُوْ Paratiyayaa ngka so Dato

2 Tomana ngka so isogo o dato, ka kagiya miyakasepa ka ko hadapan o Tohan a sowaan ka ini.
2 تُمْنَا عْكَأ سُوْ إِسْغُوْ أ دَتُوْ، كَا كَغِيَا مِيْكَاسِيْفَاءِ كَا كُوْ هَدَفْنِ أ تُوْهَنْ أ سُوْئَانِ كَا إِيْنِيْ. 3 دِ كَا فَعْغَعْنِ

3 Di ka penggagaan mangadap ko dato. Di ngka tindegen so marata a kadiyat, ka mapenggolaola o dato so apiya antonaa i kabaya iyan.
مَعْدَفْ كُوْ دَتُوْ. دِ عْكَأ تِنْدَعْنِ سُوْ مَرْتَاءِ أ كَدِيْثِ، كَا مَاْفَعْغُوْلَا أ دَتُوْ سُوْ أَفِيَا أَنْتِنَا إِ كَبِيَاءِ

4 Na kagiya di ke-lawanan so kapaar o sogoan o dato na da den a ba on makapetero sa "Antonaa ngkai a pesowaan ka?"
إِيْنِيْ. 4 نَا كَغِيَا دِ كَالُوْنَانِ سُوْ كَافَرِّ أ سُوْغْنَانِ أ دَتُوْ نَا دَا دَنْ أ بَا أَنْ مَكَافْتِيَارُوْ سَا "أَنْتِنَا عْكَئِيْ أ فُسُوْئَانِ كَا؟"

5 Saden sa petoman ko sogoan iyan na di pekatintim ko marata,
5 سَدَنْ سَا فَتْمَنْ كُوْ سُوْغْنَانِ إِيْنِيْ نَا دِ فِكَا تِنْتِمِ كُوْ مَرْتَاءِ،

na katawan o maonganen a taw so osto a oras ago okit sa kapenggolaola niyan sii.
نَا كَتُوْنِ أ مَوْعْشَنْ أ تُوْ سُوْ أُسْتُوْ أ أَرْسِ أَعُوْ أَكْثِ سَا كَاْفَعْغُوْلُوْلَا نِيْنِ سِيْ.

6 Ka aden a osto a oras ago okit sa kipenggolalanen ko oman i antap
6 كَا أَدَنْ أ أُسْتُوْ أ أَرْسِ أَعُوْ أَكْثِ سَا كِيْفَعْغُوْلَلَنْ كُوْ أَمَنْ إِ أَنْتَفْ

أَفِيَا فَن مِيفُفُنْدُ كُو مَعَا تَو سُو مَعَا أُوْدَ أَاكَلُ إِرَنُ. apiya pen mipe-
pened ko manga
taw so manga awid
a akal iran.

7 دَا دُنْ أَا تَو أَا بَا مَتُّو كُو فِكَاتَلِغُمَا، 7 Da den a taw a ba
matao ko pekatali-
ngoma,

نَا دَاءُ أَا بَا كِرِنُ مَكَا فِتَارُو أَا تَنَنَّا إَا كُولُوْلَا. na da a ba kiran
makapetero o
antonaa i keolaola.

8 دَاءُ أَا تَو أَا بَا أَدُنْ أَا كَا فَرَّ إَايْنُ سَا كَا فَعْرَنَا نِيْنُ كُو 8 Da a taw a ba
aden a kapaar iyan
sa kapagrena niyan
ko ndo،
نُدُو،

نَا دَتَرُ أُو مَمْبُو أَا دَا دُنْ أَا تَو أَا بَا نِيْنُ كَا تَنَدُو سُو na datar oto mambo
a da den a taw a ba
niyan ketendo so
gawii a kapetay
niyan.

دَاءُ أَا سُنْدَرُو أَا بَا مَبَلَكْسِي كُو مَسَا أَا كَاتِدَوَاءُ، Da a sondaro a ba
mbalokasi ko masa
a katidawa,

نَا سَا كَمُو تُو مَمْبُو أَا سُو كَا مَرْتَانُ نَا دِ نِيْنُ مَبَكَّانُ na sakamaoto mambo
a so kamarataan
na di niyan mbokaan
so siran oto a di on
dii nggolaola.

سُو سِرَنُ أُو أَا دِ أُنْ دِي غُلُوْلَا.

9 سِي كُو دِ أَا كُنْ دِي كَا غَدَا غَدَا كُو لَعْنُ تَمَنُ أَا 9 Sii ko di aken dii
kanggedagedaa ko
langon taman a dii
manggolaola sii sa
doniya na miyailay
aken ai: Igira kowan
na makapepaar so
isa a taw ko manga
ped iyan a ikebinasa
ini o ginawa niyan.

دِي مَغْلُوْلَا سِي سَا دُنِيَاءُ نَا مِيْلِي أَا كُنْ أَايْ: إَا غِرَا 10 Miyailay aken
pen so manga rarata
a taw a omanoman
somong ko soti a
timplo, na

كُونُ نَا مَكَا فَرَّ سُو إَا سَا أَا تَو كُو مَعَا فُدْ إَايْنُ أَا 10 مِيْلِي أَا كُنْ فُنْ سُو
مَغَارَرَتَاءُ أَا تَو أَا أَمْنُنْ سَمْعُ كُو سَتِي أَا تَمْفَلُو، نَا

أَرِينِ أَوْ كِنِيلْبَغْنِ كِرْنِ نَا فَمُبْتُغْنِ سِرْنِ سِيَّيْ كُو
 سِيَّيْ أَرْنِ إِرْنِ فِغْغُلَوْلَا سُو مَعَا كَامَرْتَانِ إِرْنِ!
 غِيَّيْ فَنْ نَا دَاءِ أَلْلُو نِيْنِ.

oriyan o kinileben-
 ngen kiran na pem-
 bantogen siran sii
 ko siti a ron iran
 pinggolaola so ma-
 nga kamarataan
 iran! Giyai pen na
 da a lalaw niyan.

11 إِيْرَا أَدَا كَاغْغِيَّيْ دُمْنَعِ سُو كَاَسَلْتَانِ نَا
 مَاتُوْتْرُدُو بَدْنِ سُو دِيَّيْ كَاكِدِيَّتَا أَمَعَا مَنُسيَاءِ كُو
 كَاغْغُلَوْلَا إِرْنِ سَا مَرْتَاءِ. 12 إِنْتَا بُو نَا أَفِيَا أ
 مَكَاغْغُلَوْلَا سُو بَرَادُسَا سَا مَكَاغْغِيَّيْ كَاَسَلْتَانِ أَعُو
 مَالْنَدُو فَنْ أَمُرِ إِيْنِ نَا كَتُونِ كُو أَتْمُو سُو بُوْلُسِ
 أَمَعَا تُو أَمَلْكُنْ كُو تُوَهْنِ أَفَعَّدَتَانِ إِرْنِ سَكْنِيْنِ.
 13 أَعِيدْ نَا كِنَاءِ أَبَا مَفِيَا إِبُوْبُلُسِ سُو مَعَا بَرَادُسَا
 كَا كَغِيَا كِنَاءِ أَبَا إِرْنِ إِفِكْلِكْ سُو تُوَهْنِ، نَا دِ
 فِكَالْنَدُو سُو أَمُرِ إِرْنِ أَلْغِدْ أَلْغِ.

11 Igira a da kang-
 gagaani domaneg so
 kasalaan na mato-
 tordo baden so dii
 kakediyata o manga
 manosiya ko kang-
 golaola iran sa ma-
 rata. 12 Inonta bo
 na apiya o makang-
 golaola so baradosa
 sa makamagatos a
 kasalaan ago malen-
 do pen a omor iyan
 na katawan ko a
 tomo so bobolos o
 manga taw a maale-
 ken ko Tohan a pa-
 gaadatan iran seka-
 niyan. 13 Ogaid na
 kena a ba mapiya i
 bobolos so manga
 baradosa ka kagiya
 kena a ba iran ipe-
 kelek so Tohan, na
 di pekalendo so
 omor iran a lagid o
 along.

14 أَدْنِ فَنْ أَمَرُغْنِ سَبْتِنِ أَدِيَّيْ مَاعْغُلَوْلَا سِيَّيْ
 سَا دُنِيَاءِ: أَدْنِ أَمَعَا سَبْتِنِ أَدِيَّيْ كِرْنِ سُو
 مَافَقْتَتْ كُو مَعَا غَلْبِكْ أَمَعَا بَرَادُسِ، نَا أَدْنِ فَنْ أ
 مَعَا بَرَادُسَا أَمَعَا كُوَا إِرْنِ سُو مَافَقْتَتْ كُو مَعَا غَلْبِكْ

14 Aden pen a ma-
 regen saboten a dii
 manggolaola sii sa
 doniya: aden a ma-
 nga oontol a peki-
 badal kiran so ma-
 papatot ko manga
 galebek o manga
 baradosa, na aden
 pen a manga bara-
 dosa a pekekowa
 iran so mapapatot
 ko manga galebek

أَمْغَائُتُّنْ. فِتَارُؤْ أَكْنُ أَعِيي مَمْبُؤْ نَا دَاءِ أَلْلُؤْ
نِينَ!

o manga oontol.
Pitero aken a giyai
mambo na da a
lalaw niyan!

15 كَغِيَا كَا مَوْتُؤْ نَا إِفْمَسُورْ أَكْنُ سُو دِيي كَاكِرِيْلَا،
كََا دَا دُنْ أَلْبِي فُنْ أَمَفِيَا كُو تَو سِيي سَا دُنِيَا أَبَا
فُنْ لَوْنُ كُو كَاكْنُ أَعُو كَيْمُ أَعُو سُو كَاكِبِيَا أَيْنُ.
سَبْفُ سِيي نَا مَعْنُتْ زَكَيْنُ سُو كَاْفِيَا أَعْنَوَا سِيي
كُو كَاْفَنَمَرُ أَيْنُ عْغَلْبُكُ كُو تَنْدِي أَمْرُ أَيْنُ أَيْنْبَغِي
رُنْ أَتْوَهْنُ سِيي سَا دُنِيَا.

15 Kagiya ka maoto
na ipemosawir
aken so dii kakeriya-
yala, ka da den a
lebi pen a mapiya
ko taw sii sa doniya
a ba pen lawan ko
kakan ago kainom
ago so kapekeba-
baya iyan. Sabap
sii na magonot re-
kaniyan so kapipiya
a ginawa sii ko ka-
pepanamar iyan
nggalebek ko ten-
day a omor iyan a
inibegay ron o
Tohan sii sa doniya.

16 غَعُوِي دُونْدُو نَا دَاءِ أَكُو دُنْ تُوْرَغَا سِيي كُو
كََاْفَنَمَرِي أَكْنُ كُو كَاْفَكُوْعْشُنْ أَكْنُ أَعُو سُو كَاكْنَلَا
كُو كُو لَعْنُ أَا فِكُوْلُوْلَا سِيي سَا دُنِيَا 17 نَا
كِيَاثُكُونُ كُو أَدَا دُنْ أَبَا فِكَاْسَسْبُ كُو لَعْنُ أَدِيي
عْغَلُوْلَانُ أَتْوَهْنُ سِيي سَا دُنِيَا. أَفِيَا فُنْ فَنْبَنَرَانُ
أَيُّ مَبْنَعُ أَمْنَسِيَا نَا دِنِينَ كَاثُكُونُ سُو مَنَا نِينَ.
أَفِيَا فُنْ أَمَاتِرُؤْ أَمُوْعْشُنْ أَكْتُونُ أَيْنُ نَا مَتْنُ أَد
نِينَ أَيُّ كَاْسَبْتُ.

16 Gagawii daon-
daw na da ako den
toroga sii ko kape-
panamari aken ko
kapakaongangen
aken ago so kake-
nala ko ko langon a
pekeolaola sii sa do-
niya 17 na kiyato-
kawan ko a da den a
ba pekaseseb ko lan-
gon o dii nggolao-
laan o Tohan sii sa
doniya. Apiya pen
pepanabenaran ai
mbanog o manosiya
na di niyan ketoka-
wan so maana niyan
Apiya pen o matero
o maongangen a ka-
tawan iyan na mata-
an a di niyan ai
kesabot.

سُو فَعُشِيَت 9

SO PANGONGO-SIYAT 9

سُو كَافَتِي نَا أَيَا كُورِيَانِ كُو لَعْنُ أ مَنَسِيَاءُ

So Kapatay na aya Keorayan ko Langan o Manosiya

1 فَعُغْدَعْدَاءُ أَكُنْ أَيِّي لَعْنُ فَيَا نَا تِيرِمَاءُ أَكُنْ سَا
 غِنَوَا كُو أ سُو مَعَائُتُّنْ أَعُو سُو مَعَائُتُّعْنُ أ رَكْسُ أ
 دِ إِرْنُ دِيي غُغْلَوْلَانِ نَا إِفْفَرُّ أ تُوَهْنُ. أُعِيدُ نَا دَا
 دُنْ أ مَتُّورُنْ أ بَا سَكْنِينِ كَابِييِّي أ دِ نَا إِكْغُودُ، أ دِ
 نَا أَفِيَا أَتْنَنَّا إِكُوكْتَانِ إِينِ. 2 نَدَاتَدَتَّرْ سَا كَارُشْغَانِ
 سُو لَعْنُ أ مَعَا تَوُ أَفِيَا أَنْدَا كُو مَعَائُتُّنْ أ دِ نَا سُو
 مَعَا بَرَادُسَا، سُو مَعَا فَيَا أ دِ نَا سُو مَعَارَرَتَاءُ، سُو
 مَعَا بَرَائْمَلْ أ دِ نَا سُو مَعَا كَفِرْ، سُو دِيي سُو سُدَّتْ
 أ دِ نَا سُو كَنَاءُ أ بَا دِيي سُو سُدَّتْ.

1 Pinggedageda aken ai langon piya-piya na tiyarima aken sa ginawa ko a so manga oontol ago so manga oongangen a rakes o di iran dii nggolaolaan na ipapaar o Tohan. Oga-id na da den a matao ron o ba sekaniyan kebabayai o di na ikegowad, o di na apiya antonaa i keokitan iyan. 2 Ndatadar sa kerosengan so langon o manga taw apiya anda ko manga oontol o di na so manga baradosa, so manga pipiya o di na so manga rarata, so manga baraamal o di na so manga kapid, so dii soasoat o di na so kena a ba dii soasoat.

نَدَتَّرْ بُو سُو مَفِيَا أ تَوُ أَعُو سُو بَرَادُسْ،
 أَعُو سُو فَنُ سُو دِيي سَمِيَاءُ أَعُو سُو كَنَاءُ أ بَا دِيي
 سَمِيَاءُ.

Ndatar bo so mapiya a taw ago so baradosa, ago so pen so dii semaya ago so kena a ba dii semaya.

3 **غِيَّيْ إِبِّي أِبْدُ كُو لَعْنُ أَ فِكَا سُو سَوَاءِ سِيَّيْ سَا**
دُنِيَاءُ: نَدَاتَدَتْرَ أَ فَعُكْرَانُ كُو أَمْنُ إِيسَا أَ تَو. سِيَّيْ
كُو كُوئِيغِيغُ فُنْ أ مَعَا مَنُسيَاءُ نَا مَا فُفْنُو أَ كَامَرَتَّانُ
أَعُو كَالَلُغَانُ سُو فُسُو إِرْنُ، نَا مَيْفُسُ أَتُو نَا كِيْتَفِيغُ
سِرْنُ كُو مِيَامَتِي. 4 أَعْنِدُ نَا أَفِيَا أَتُونَا إِ مَا نَقْدُ كُو
مَعَا أَيُغِيغُ نَا أَذْنُ أَ فَعَمَ إِيْنُ؛ تَمُو فُنْ سُو أَيُغِيغُ أَ
أَسُو أَ دِ سُو أَرَمُو أَ مِيَاتِي دُنْ!

3 Giyai i lebi a bi-bid ko langon a pekesowasowa sii sa doniya: ndatadatar a pagokoran ko oman i isa a taw. Sii ko kaooyagoyag pen o manga manosiya na mapepeno a kamarataan ago kalalalongan so poso iran, na maipos oto na kitapi siran ko miyamatay. 4 Oga-id na apiya antawaa i maaped ko manga oyagoyag na aden a panginam iyan; tomo pen so oyagoyag a aso a di so arimaw a miyatay den!

5 **كَأَ سُو مَعَا أَيُغِيغُ نَا كَتُونُ إِرْنُ أَ فَمَتِي سِرْنُ،**
أَعْنِدُ نَا دَا دُنْ أَ كَتُونُ أَ مِيَامَتِي؛
دَا دُنْ أَ فُدَا إِمْبَلَسُ كِرْنُ،
نَا دِ سِرْنُ دُنْ كَاتَدَمَانُ.

5 Ka so manga oyagoyag na kataniran a pematay siran, ogaid na da den a kataniran o miyamatay; da den a ped a imbalas kiran, na di siran den ketademan.

6 **سُو كَابِيَاءُ إِرْنُ، سُو كَاغُوْدُ إِرْنُ أَ عُو سُو كَا سِيغِي**
إِرْنُ

6 So kababaya iran, so kagowad iran ago so kasigi iran

نَا مِينِيْتَلُنُ إِرْنُ أَ مِيَادَدَسُ؛

na minitelon iran a miyadadas;

دَا دُنْ فُنْ أَ لَبْثُ إِرْنُ

da den pen a labot iran

كُو أَفِيَا أَتْنَنَّا أَ دِي مَعْغَلُولَا سَا دُنِيَاءُ.

ko apiya antonaa a dii manggolaola sa doniya.

7 إِيَّاكَ رَأَى دُونَ نَا كُنَّا عَشَا سُو فَعُنْعُنْ كَا أ مَافِيَا أ
عِنَوَا عَشَا

7 Ika roo den na kana ngka so pangenngken ka a mapi-piya a ginawa ngka

أَعُو إِنَّمَا عَشَا سُو أَرَكْ كَا أ مَاسُونَرْ كَا،

ago inoma ngka so arak ka a masosonor ka,

كَا مَافِيَا أَكَتَرِمْنَا أَنْ أ تُوَهَنْ.

ka mapiya a katarimaa on o Tohan.

8 لِلَّيْنِ كَا دِيَّيْ نَدِيْتَرْ سَا مَافِيَا
أَعُو فَكَائِمَتَا عَشَا فَنْ أ أَلُو عَشَا.

8 Lalayon ka dii nditar sa mapiya

ago pakaamota ngka pen a olo ngka.

9 فَكَافِيِيَا عَشَا أ عِنَوَا عَشَا كُو كَافَعِنْتُو عَشَا أ فَذْ كَا

9 Pakapipiyaa ngka a ginawa ngka ko

سُو كَرْمَا عَشَا أ فَكَابِيِيَانْ كَا سِيَّيْ كُو لَعْنُ أ مَعَا

kapepaginetaw ngka a ped ka so karoma

غَوِيَّيْ أَعَكِّيَّيْ أ سَمَاسَعْدْ أ كَوِيَّيْغْ أ إِيْبَغِيَّيْ زَكَا أ

ngka a pekebabayaan ka sii ko langon

تُوَهَنْ سِيَّيْ سَا دُنِيَا، سِيَّيْ كُو لَعْنُ أ دَا أ لَلُو نِيْنْ

o manga gawii angkai a somasagad a

أ مَعَا غَوِيَّيْ عَشَا. كَا غِيَّيْ إِيْبَعَانْ كَا سِيَّيْ كُو

inibegay reka o Tohan sii sa doniya, sii ko

فَفَعْتَعَانْ كَا أ غَلْبُكَ كَا سَا دُنِيَا. 10 أَفِيَا أَتْنَنَّا إِيْدْ

langon a da a lalaw nian a manga gawii ngka.

عَشَا دِيَّيْ غَلْبُكَ نَا عَشَا لَوَلَا عَشَا تَمَنْ سَا كَاغَا عَشَا

Ka giyai i bagian ka sii ko pepagatingan ka a galebek ka sa doniya.

أَنْ، كَا سِيَّيْ كُو كَدَنْ أ مِيَاْمَتِيَّيْ أ سَعُوَانْ كَا نَا دَا

10 Apiya antonaa i di ngka dii nggalebek

دُونَ أ بَا أَنْ غَلْبُكَ أ دِ نَا تَكْدِرْ أَيَا فَنْ أ بَا أَدَنْ أ

na nggolao-laa ngka taman sa kegaga ngka on, ka

كَتَنُو رُوُّ أ دِ نَا أَعَشَنْ.

sii ko kaden o miyamatay a songowan

ka na da den a ba on galebek o di na takdir

aya pen o ba aden a katao roo o

di na ongangen.

11 أَدُنْ فَنُ أَفْدَا مِيئُتْكَاءَ أَكُنْ سَا دُنِيَاءُ أَغِيَّيْ:

11 Aden pen a ped a miyainengka aken sa doniya a giyai:

سُو مَعَا لَعْدُ نَا كِنَاءُ أَبَا لَلِيْنُ فُفِكَاتِبَنْ كُو كَاكِيَا،
 نَا سُو مَعَابِيغُرُ نَا كِنَاءُ أَبَا لَلِيْنُ فُفِكَاتِبَنْ كُو كَاتِدَوَاءُ.
 سُو مَعَانُتُغَشْنُ نَا كِنَاءُ أَبَا لَلِيْنُ فُفِكَاسُكَتْ سَا
 كُوِيغَنْ اِرَنْ،

so manga lagod na kena a ba lalayon pepekataban ko kakoya,

na so manga babager na kena a ba lalayon pepekataban ko katidawa.

So manga oongangen na kena a ba lalayon pepekasokat sa kaoyagan iran,

نَا سُو مَعَانُلَا اِسَبْتُ نَا كِنَاءُ أَبَا لَلِيْنُ دِيْ كِيْوَسَا،
 نَا سُو مَعَاْفَسَعُ نَا كِنَاءُ أَبَا لَلِيْنُ فُفِكَافِيَا اِبُوْبُلُسُ.
 لَغْنُ سِرَنْ كِاسْرَبِكُ اُكَادَاءُ اَاكُرُ.

na so manga ala i sabot na kena a ba lalayon dii kewasa,

na so manga papasang na kena a ba lalayon pepekapiya i bobolos.

Langon siran kesarbak o kada a okor.

12 لِيُوْرُنْ فَنُ نَا دَاءُ اَتُوْ اَبَا نِيْنُ كِتُوِيْ اُاَنْدَا اِ
 كَاكُوْكِتِيْ نِيْنُ سِيْيْ.

12 Liyo ron pen na da a taw a ba niyan katawi o anda i ka-keokiti niyan sii.

دَتْرُ اُ مَعَا فَنُكُ اَفِكَالْتِغَانُ،

Datar o manga panok a pekelitagan

اُدِ نَا سُو مَعَا سُدَاءُ اَفِكَافُكْتَانُ

o di na so manga seda a pekepoketan

نَا فِكَالْتِغَانُ مَمْبُوْ سُو مَعَا تُوْ كُو مَعَارَرَتَاءُ اِ
 مَاسُسُوْءَا

na pekelitagan mambo so manga taw ko manga rarata a masosowa

اَفِكَيْتُمْفَرُكُ كِرَنْ.

a pekitomparak kiran.

Manga Pamikiran
mipantag ko Ongan-
ngen ago so Kala-
lalongan

مَعَا فَمِكِرِن مِيفَنْتَعْ كُو أُعْشَنُ اَعُو سُو كَاللُّغَانُ

13 أَدْنُ فُنْ أَفْدَا كِيَامَسَّانُ أَكْنُ مِيفَنْتَعْ كُو أُعْشَنُ

سِي سَا دُنِيَاءُ أ تَنْتُو أَكْنُ أ اِنْفَمَمَسَا أ غِيْبِي:

14 أَدْنُ غَوْنِي أ مَيْتُو أ سِي أ مَيْتُو بُو أ مَعَا تَوْرُنْ.

نَا غِيْبَتْ اَيُّ أ مَابَعْرُ أ دَتُو؛ لِنِكْفَانُ اَيُّ أ مَعَا

سُنْدَرُو نِيْنُ نَا مِيْعَمْبَلُ سِرْنُ سَا مَعَابِعْرُ أ تَمْبَكُ

كُو مَلِيبْتَاءُ كُو سِي. 15 سَمَوْتُو نَا أَدْنُ أ مَابِلَعُ اُنْ

أ مِسْكِنُ أ مَمَّا اَعْدُ نَا مَوْعَشْنُ سَكْنِيْنُ، نَا مِيَّاسَبْتُ

اِيْنُ سُو سِي أ غُلْلَنْ كُو أُعْشَنُ اِيْنُ. اَعْدُ نَا اَرِيْنُ

اِيْنُ نَا دَا دُنْ أ بَا فِكَا تَدَمْ سَعْكُتُو أ مِسْكِنُ أ مَمَّا.

16 سَبْفُ سَنْ نَا تِيْرَمَاءُ أَكْنُ سَا غِنَوَا كُو أ سُو

أُعْشَنُ نَا تَمُوْ أ دِ سُو بَعْرُ. اَفِيَا فُنْ اَتُوْ نَا سُو أُعْشَنُ

أ مِسْكِنُ أ مَمَّا نَا دِي سُدِيْنُ، نَا دِ دُنْ فِكِيْنُغْنُ

سُو مَعَا كَاتِرُوْ اِيْنُ.

17 سُو مَنِّيْ أ دِيْ تِرُونُ أ مَوْعَشْنُ نَا تَمُوْ أ

فَمَكِيْنُغْنُ

13 Aden pen a ped a kiyamasaan aken mipantag ko ongan- ngen sii sa doniya a tanto aken a inipamemesa a giyai:

14 Aden gowani a maito a siti a maito bo a manga taw ron. Na giyobat ai o mabager a dato; linikopan ai o manga sondaro niyan na miyangembaal siran sa manga babager a tambak ko melilibeta ko siti. 15 Samaoto na aden a mababaling on a miskin a mama ogaid na maongangen sekaniyan, na miyasabet iyan so siti a nggolalan ko ongan- ngen iyan. Ogaid na oriyang iyan na da den a ba pekatadem sangkoto a miskin a mama.

16 Sabap san na tiyarima aken sa ginawa ko a so onganen na tomo a di so bager. Apiya pen oto na so ongan- ngen o miskin a mama na dii sodiin, na di den pekinegen so manga katero iyan.

17 So mananay a dii teroon o maongangen na tomo a pemakinegen

أَدِ سُو إِفْلَلِسْ أُدْتُو سِيَّيْ كُو كَالِلِمْدُ أَمْعَا لَلْعُ.
 18 لِبِي أ فَكَاغَا سُو أُعْشَنُ أ دِ سُو مْعَا غَمْنَنُ كُو
 كَاتِدَوَاءُ،

a di so ipepelalis o
 dato sii ko kalili-
 mod o manga
 lalong.

18 Lebi a pakagaga
 so ongangen a di so
 manga gomaan ko
 katidawa,

أُعْدُ نَا سُو إِسَا أ بَرَادُسَا نَا إِكَابِنَسَا كُو مَدَكْلُ أ
 مَفِيَا.

ogaid na so isa a
 baradosa na peka-
 binasa ko madakel a
 mapiya.

سُو فَعُشِيَتْ 10

SO PANGONGO-
 SIYAT 10

1 سُو مِيَامَتِي أ مْعَا تَنْدُكُ نَا إِكَابِلِي أ إِكَامْتَانُ أ
 مَدُو،

1 So miyamatay a
 manga tendek na
 ikebaloy o ikeka-
 motan a mado,

نَا دَتَرُ أ تُو مَمْبُو نَا سُو مِيْتُو أ كَالَلِغَانُ نَا إِكَاتْنَعُ كُو
 مَلَأُ أ كُوْعْشَنُ.

na datar oto mambo
 na so maito a kala-
 lalongan na peka-
 tanong ko mala a
 kaongangen.

2 سُو فُسُو أ مَوْعْشَنُ نَا فُفِكَائَعُكُ زَكِينُ سَا
 كَاغْلُولَا سَا ائْتَلُ،

2 So poso o
 maongangen na
 pepekaagak reka-
 niyan sa kanggo-
 laola sa ontol,

نَا سُو فُسُو أ لَلْعُ نَا فُفِكَائَعُكُ أَنْ سَا كَغْلُولَا سَا
 رَبَتْ.

na so poso o lalong
 na pepekaagak on
 sa kanggolaola sa
 ribat.

3 أَفِيَا إِغْرَا أ فَلَلَكُو سُو لَلْعُ سِيَّيْ كُو لَلْنُ

3 Apiya igira a pe-
 lalakaw so lalong sii
 ko lalan

- نَا مَارِيغُ سُو كَادَاءُ أ فَرِمَاءُ إِيْنُ،
 نَا مَارِيغُ سُو كَادَاءُ أ فَرِمَاءُ إِيْنُ، na marayag so kada
 a panarima iyan,
 كَا فِفِكِيئِي نِيْنُ كُو أَمْنُ إِ إِسَا سُو كَابُودَا نِيْنُ. ka pepakiilay niyan
 ko oman i isa so
 kaboboda niyan.
 4 أ كَارَرَعِي كَا أ كَفْتَسُ كَا 4 O kararangiti ka o
 kapatas ka
 نَا دِ عُكَا فَعَوِي سُو غَلْبُكَ كَا؛ na di ngka pagawai
 so galebek ka;
 أ زُرْنُكَ كَا بَدْنُ نَا كَارِلَانُ سُو مَافُنْدُ أ رِبَتُ. o rerenek ka baden
 na kerilaan so ma-
 pened a ribat.
 5 أَدْنُ فُنْ أ فُدْ أ مَرْتَاءُ أ مِيئِي أ كُنْ سِيئِي سَا دُنِيَاءُ 5 Aden pen a ped a
 marata a miyailay
 aken sii sa doniya
 أ غِيْتُ سُو رِبَتُ أ دِيئِي غُغُولَانُ أ مَعَا دَتُو؛ a giyoto so ribat a
 dii nggolaolan o
 manga dato:
 6 سُو مَعَا لَلُغُ نَا فُمْبَغَانُ سَا مَعَا فُرُو إِ فَعَكْتَانُ أ 6 So manga lalong
 na pembegan sa
 manga poporo i
 pangkatan a sangan
 سَعْنُ
 أَعِيدُ نَا سُو مَعَا كَوَسَا نَا إِفْمُبَغِي كِرْنُ سُو مَعَا بَبَاءُ 6
 ogaid na so manga
 kawasa na ipem-
 begay kiran so
 manga bababa on.
 أُنْ.
 7 مِيئِي أ كُنْ سُو مَعَا أُرْفُنْ أ كِيكُودَا سَا كُدَاءُ، 7 Miyailay aken so
 manga oripen a
 kikokoda sa koda,
 أَعُو سُو مَعَا فُنْدَتُونُ أ فَلَغُ أ دَتْرُ أ مَعَا أُرْفُنْ. ago so manga pen-
 datoon a pelalag a
 datar o manga
 oripen.
 8 أَفِيَا أُنْتُونَا إِ كَلْتُ سَا غَلْبُو نَا مَسِكُنْ أ سَكْنِيْنُ إِ 8 Apiya antawaa i
 kelot sa galebo na
 masiken a seka-
 niyan i keolog on,
 كُولُغُ أُنْ،

نَا سُو عُغْبَاءُ كُو فَعْلَبَانُ نَا بِنْدَا شُكَّانُ أَ نَفِي .
9 سُو فُفْنِمُو سَا مَعَا أَتْرُ نَا مَسِكْنُ أَ كِوْلُغَانُ سَا
 لَكُنْ ،

na so nggeba ko pangeleban na baanda tokaan a nipay.

9 So pepanimo sa manga ator na masiken a keologan sa lakongan,

نَا سُو فُغْرِي سَا اِتْعُنُ نَا بِنْدَا اُنْ كَافِلِي .

na so penggoray sa itagon na baanda on kapalii.

10 اُ تْفُلُ سُو بَسِي اَعُو دِ اِنِي غَرَعْنُ
 نَا كِيْلُغَانُ اَمَلَا اَبْعُرَا فِكُوسَرُ اُنْ ،

10 O tepol so basay ago di ini garangen na kailangan a mala a bager a pekeosaron,

اُعَيْدُ نَا اُ مَوْعَشْنُ سُو دِي مَبَسِي

ogaid na o maongangen so dii mbasay

نَا كَتُونُ اَيْنُ اُ اَنْتَنَّا اِفْتَا اَفْعُلُولَانُ اَيْنُ .

na katawan iyan o antonaa i patot a penggolaolan iyan.

11 اُ شُكَّاءُ سُو نَفِي سَا دَا اُنْ فُنْ كَلْمَتَا
 نَا دَاءُ اَبَلِي اَكَلْمَتَا اُنْ .

11 O toka so nipay sa da on pen kalamata

na da a bali o kalamata on.

12 فِكِيْبِنْتَعُ كُو مَوْعَشْنُ سُو مَعَا كَاتِرُو اَيْنُ
 اُعَيْدُ نَا فِكِيْبِنْسَا كُو لَلْعُ سُو زُكُ اَيْنُ اَمَعَا كَاتِرُو .

12 Pekibantog ko maongangen so manga katero iyan ogaid na pekibinasa ko lalong so rek iyan a manga katero.

13 سِي سَا فَغْنِي نَا كَالَلُغَانُ سُو مَعَا كَاتِرُو اَيْنُ ،
 نَا سِي سَا كَافُسَانُ نَا مَرْتَاءُ اِنِي اَكَابِنْتَعَانُ .

13 Sii sa paganay na kalalalongan so manga katero iyan, na sii sa kaposan na marata ini a kabebe-tengan.

14 فِتْكَتْكَفْنُ اُلَلْعُ سُو مَعَا كَاتِرُو اَيْنُ .

14 Peteketakepen o lalong so manga katero iyan.

دَا دُنْ أَمْتُو رُنْ أُنْتَنَّا إِيكَاتَلِغَمَّا.

Da den a matao ron o antonaa i pekatalingoma.

أَنْتُونَّا إِيكَافِتَارُو كُو مَا فَعُغُلُو لَا أُرِينْ أِكَا فِتِي نِينْ ؟

Antawaa i makapetero ko mapenggo-laola oriyan o kapatay niyan?

15 سُو غَلْبِكُ أَلَلِّغْ نَا إِيكَفِي رَكْنِينْ،

15 So galebek o lalong na ipekopay rekaniyan,

كَأَفِيَّا سُو كَا سَعْ إِيْنْ كُو سِيْتِي نَا دِ نِينْ كَتُونْ أُنْدَمْنِيَّا.

ka apiya so kasong iyan ko siti na di niyan katawan o andamanaya.

16 كَامِرْلَانْ سُو نَسِينْ أَسُو دَتُو أَنْ نَا وَتَاءْ

16 Kemoralaan so nasiyon a so dato on na wata

أَعُو سُو مَعَا أَلْوَانْ أَنْ نَا دِيِي مَلَمَلَمِي سِيِي كُو مَابَسْ أَعُوِيِي.

ago so manga olowan on na dii melamilami sii ko mababas a gawii.

17 أَعِيدْ نَا رَرَكَتَانْ سُو نَسِينْ أَسُو دَتُو أَنْ نَا

17 Ogaid na rarakmatan so nasiyon a so dato on na wata o barabangensa a taw,

وَ تَاءْ أَبْرَابَعُنْسَا أَتَو،

أَعُو سُو مَعَا أَلْوَانْ أَنْ نَا دِيِي مَلَمَلَمِي سِيِي كُو

ago so manga olowan on na dii melamilami sii ko kati-timpoi ron a masa

كَاتِمْفُويِي رُنْ أَمَسَا

a pekegengen iran a manga ginawa iran ago di siran pemereg.

أَفِيكَاعُغُنْ إِرِنْ أَمَعَا عِنَوَا إِرِنْ أَعُو دِ سِرِنْ فَمُرْغْ.

18 أُبُكَلَنْ سُو تَو مَعْرِفْ كُو أَتْفْ أَوَلِي نِينْ نَا

18 O bobokelen so taw mangorip ko atep o walay niyan na peletosan ai

فَلْتَسَانْ أِيِي

نا كازدك سو مئا سرعنتع ان. na keredak so ma-
nga saragonting on.

19 اكا ببايا سو كا كندري نا افكريلا سو ارك،
اغيد نا سو فرك نا فكا بغي كو لغن تمن. 19 Ikebabaya so
kakendori na ipe-
keriyala so arak,
ogaid na so pirak na
pekabegay ko
langon taman.

20 د عكا فغنتا سو دتو افيا سي بو كو فمكرن
كا. 20 Di ngka pegan-
taa so dato apiya sii
bo ko pamikiran ka,

نا د عكا ففورا سو كوسا افيا سي كو روع كا،
كا بندا فغودي افنك سو مئا كاترو اكا
اغو فكالغفن اين اي. na di ngka pepaawi-
nga so kawasa apiya
sii ko rowang ka,
ka baanda pagawidi
o papanok so manga
katero o ka
ago pekalangkapen
iyan ai.

سو فغسيث 11 SO PANGONGO- SIYAT 11

سو دي غلوانان ا موغن So dii Nggolaolaan
o Maongangen

1 فمغي كا كو كويغان كا كو مئا فد، 1 Pamegay ka ko
kaoyagan ka ko
manga ped,

كا ارين ا مدكل اغوي نا فكا كسي اين زكا. ka oriyan o madakel
a gawii na pekaka-
soy ini reka.

2 مبعبغا عكا كو فتو ا د نا ولو، 2 Mbagibagia ngka
ko pito o di na
walo,

كا د عكا كتون ا اثنا ا كامرلان ا مسكن ا
فكاتلغما كو دبايا. ka di ngka katawan
o antonaa i kamora-
laan a masiken a
pekatalingoma ko
doniya.

3 إِغْرَا أَمْفَضُوْا إِيَّاهُ سُوْمًا غَيْرَ نَا فُفْكَوْرِنُنْ إِرْنُ
 كُوْلُفَاءُ.

3 I gira a mapepeno a ig so manga gabon na pepakaorannen iran ko lopa.

أَفِيَا أَنْدَا كِيُوْتَعُ سُو كِيُو سِيِي سَا فَعَبَغَتَانُ أَدِ نَا سَا
 فَعَتْرَتَانُ

Apiya anda keoteng so kayo sii sa pagabagatan o di na sa pagotaraan

نَا رُنْ دُنْ كُو دَرَفَاءُ أَكِيُوْتَعَانُ أَنْ.

na ron den ko darpa a keotengan on.

4 أَفِيَا أَنْتَوْنَا إِفْعَكْتِيْرُ كُو نَدُوْ نَا دِ دُنْ مَكَافِمْلَا؛
 أَفِيَا أَنْتَوْنَا إِدِيِي سِمَاءُ كُو مَعَا غَيْرَ نَا دِ دُنْ
 مَكَافِرْعُنْ.

4 Apiya antawaa i pepagiktiyar ko ndo na di den makapemola;
 apiya antawaa i dii sima ko manga gabon na di den makaperagon.

5 دِ عُكَا كَتَوْنُ أَنْدَا سَعُ سُو نَدُوْ،
 أَدِ نَا أَنْدَمَنِيَا إِكَا فَعْتُوْ أَلُوْسُ أَوْتَاءُ سِيِي كُو سُلْدُ
 أَتِيْنُ أِإِنَاءُ إِيْنُ،

5 Di ngka katawan o anda song so ndo,
 o di na andamanaya i kapegto o lawas o wata sii ko soled a tiyan o ina iyan,

نَا دَتْرَ إِيْنُ مَمْبُوْ نَا دِ عُكَا كَسْبَتَانُ سُو دِيِي
 غُلُوْلَتَانُ أَوُهْنُ
 أَيَا مِمْبَلُ كُو لَعْنُ تَمْنُ.

na datar iyan mambo na di ngka kesabotan so dii nggolaolaan o Tohan
 a aya Mimbaal ko langon taman.

6 سَوْدُنْ كَا سُو أَيْنُ كَا سِيِي كُو كَا فِتَاءُ،

6 Saoden ka so oniin ka sii ko kapipita,

na di ngka nggeneki
nggalebek taman ko
perimon,
ka di ngka katawan
o anda i mapiya i
bobolos ko manga
galebek ka,
گا،

أُغِيِّي أَدِ نَا غِيِنُ،
o giyai o di na
giyanan,
أَدِ نَا أْبَا بَدْنُ فِتْغُمْفِيَا سُو كَالْغَلْغُنْ إِرْنُ.
o di na o ba baden
petegompiya so
kalangolongan iran.

تَتْنَدِي عُكَ سُو مِيْدْنُ زَكَا كُو كَغْدَا عُكَ فُنْ
Tatanodi ngka so
Miyaden reka ko
Kangoda ngka pen

7 سُو كَالْوَنَعُ نَا مَمِسْ،
7 So kaliwanag na
mamis,

نَا إِكَاسُسَتْ أَتْو سُو كَاْفِكِيْلِي نِيْنُ كُو الْغُنْ.
na ikasosoat o taw
so kapekeilaya
niyan ko alongan.

8 أُمْدَكْلُ أَرْعُنْ أَكُوْيُغِيْعُ أَتْو
8 O madakel a
ragon a kaooyago-
yag o taw

نَا فَكَافِيْيَا نِيْنُ أَعِنَوَا نِيْنُ كُو أَمْنُ إِيسَا أَنْ؛
na pakapipiyaa
niyan a ginawa
niyan ko oman i isa
on;

أَعْدُ نَا تَتْنَدِي نِيْنُ أَسُو مَعَا غَوِيِّي رُنْ أَمَالْبِتْعُ نَا
ogaid na tatanodi
niyan a so manga
gawii ron a malibo-
teng na madakel.
مَدَكْلُ.

سُو لَعْنُ تَمْنُ أَفِكَاتِلْعَمَا نَا دَاءُ أَلَلُو نِيْنُ.
So langon taman a
pekatalingoma na
da a lalaw niyan.

9 كَابِيْيَاءُ كَا، هِي مَعْدَا، سِيِّي كُو كَغْدَا عُكَ،
9 Kababaya ka, hey
mangoda, sii ko
kangoda ngka,

نَا فَكَافِيْيَا عُكَ أَعِنَوَا عُكَ سِيِّي كُو مَعَا غَوِيِّي أ
na pakapipiyaa
ngka a ginawa ngka
sii ko manga gawii
a kangodai reka
pen.
كَغْدِيِّي زَكَا فُنْ.

فَعُتِّي عَمَّا سُو مَعَا كِبَاءُ أ فُسُو أ كَا
 أَعُو سُو أَفِيَا أُنْتِنَا إ فِكَيْلِي عَمَّا،
 أُعِيدُ نَا تَنْدِي عَمَّا أ كَمُنْ كَا أ تُوَهْنُ
 كُو كَالْعُلُغْنُ أ فَعُغْلَوْلَانُ كَا.

Pangonoti ngka so
 manga kabaya o
 poso o ka
 ago so apiya anto-
 naa i pekeilay ngka,
 ogaid na tatanodi
 ngka a kokomen ka
 o Tohan
 ko kalangolongan a
 penggolaolaan ka.

10 كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا فَفَسَا عَمَّا كُو غِنَوَا عَمَّا سُو مَعَا
 أَوْدُ أ آكَلْ كَا

10 Kagiya ka maoto
 na papasa ngka ko
 ginawa ngka so ma-
 nga awid a akal ka

أَعُو دِ عَمَّا فُقِرُوا سُو أَفِيَا أُنْتِنَا أ كِاسَكِتَانُ أُنْ أ
 لَوْسُ كَا.

ago di ngka peparo-
 wa so apiya antonaa
 a kesakitan on a
 lawas ka.

كَا كَغِيَا سُمَاسَعْدُ بَدْنُ سُو كَعْدِي زَكَا أَعُو سُو بَعْرُ
 كَا.

ka kagiya somasa-
 gad baden so ka-
 ngodai reka ago so
 bager ka.

سُو فَعُغْسِيَتِ 12 SO PANGONGO-SIYAT 12

1 تَنْدِي عَمَّا سُو مِيدْنُ زَكَا سِي سِي كُو مَعَا غَوِيَّ أ
 كَعْدِي زَكَا فُنْ

1 Tatanodi ngka so
 Miyaden reka sii ko
 manga gawii a
 kangodai reka pen

سَا دِ فُنْ كَا فِكُومَا أ مَعَا غَوِيَّ أ كَا كِرْعِنِي زَكَا أُنْ
 أَعُو سُو كَا فِكَا دَسْعُ أ مَعَا رَعْنُ أ مَا فِتَارُو أ كَا أُنْ أ

sa di pen kapeka-
 oma o manga gawii
 a kakeregeni reka
 on
 ago so kapekadaseg
 o manga ragon a
 mapetero o ka on a

"دَاءَ أَاكَافِيَا أَاغِنَا كُوْرُنْ."

"Da a ikapiiya a ginawa ko ron."

2 سَعَكْتُوْ أَا مَسَا نَا لَعْدُ زَكَا أَا بَا فَاكَالِبْتَعُ سُوْ أَا لَعْنُ،

2 Sangkoto a masa na lagid reka o ba pekali boteng so alongan,

أَاغُوْ سُوْ كَالْوَنَعُ أَا لَنْ أَاغُوْ سُوْ مَعَا بَتُّنْ،

ago so kaliwanag o olan ago so manga bitoon,

أَاغُوْ دُمَادَثْمُ دُنْ أَا دُنِيَاءُ أَايَا فُنْ أُرِيْنُ أَا كِيُوْرُنْ أَا مَعَا غُبْنُ.

ago domadatem den a doniya apiya pen oriyon o kiyaoran o manga gabon.

3 سَمُوْتُوْ نَا سُوْ مَعَا بَرُكْنُ كَا أَا فِلْنِدِيْعُ زَكَا نَا فُتِيْدُنْ،

3 Samaoto na so manga barokan ka a pelinding reka na petebaden,

نَا سُوْ مَعَا أَايُ عَا كَا أَا مَابَعْرُ فُنْ إِمْتُوْ نَا كَادَاتَانُ سَا بَعْرُ.

na so manga ai ngka a mabager pen imanto na kedaan sa bager.

مِيْتُوْ دُنْ مَمْبُوْ سُوْ مَعَا عِيْنُ كَا أَا إِفْسَاءُ فَيَايَا كُوْ فَاكِيْنُ كَا،

Maito den mambo so manga ngipen ka a ipesepa piyapiya ko peken ka,

أَاغُوْ دِ دُنْ فَاكَانُوْ فَيَايَا سُوْ مَعَا مَتَا عَا كَا.

ago di den pekenonon piyapiya so manga mata ngka.

4 كَابْعَلُ سُوْ مَعَا تَعْلَا عَا كَا أَا دِ كَا دُنْ فَاكَانَعُ كُوْ بَغْمَبُعُ سِيْ كُوْ مَعَا لَلْنُ

4 Kebengel so manga tangila ngka a di ka den pekaneg ko bogembog sii ko manga lalan

أَاغُوْ مَرَعْنُ كَا مَانَعُ سُوْ دَعْدَبُ أَا مَعَا غَلَا نْ

ago maregen ka maneg so dagedeb o manga galingan

نَا فَاكَانَتِيْ زَكَا سُوْ لَعْنُ أَا دِيْ كَامْبُنِيَانُ أَاغُوْ دِيْ كَا فَعْدِيْدَاءُ أَا مَعَا تُوْ

na pekananay reka so langon a dii kam-boniboniyon ago dii kapagidaida o manga taw

أُغَيْدُ نَا أَفِيَا سُو بُو سُو أَنِي أ فَفَنُكُ نَا فِكَا فِكُو زَكَا
إِغِرَا أ تُتُورُغُنْ كَا.

ogaid na apiya so
bo so oni o papanok
na pekapokaw reka
igira a totorogen ka.

5 إِيوُنْ كَا دُنْ سُو مَعَا فُفُرُو أ دَرَفَاءُ

5 Ikewan ka den so
manga poporo a
darpa

أَغُو سُو مَعَا فِي كَالِكُلُكُ سِيئِي كُو لَلْنِ.

ago so manga piya-
kalekelek sii ko
lalan.

فِكَا فِتِي سُو مَعَا بُكُ كَا أ لَعْدَا أُبْرِيْرُ أ كِيُو أ أَلْمُنْدُ

Pekapoti so manga
bok ka a lagid o
obaroobar o kayo a
almondo

نَا كَارُغْنَانُ كَا لُمَلَكُو أ لَعْدَا مِيَالِكُسُ أ تَرَفَنُ

na keregenan ka
lomalakaw a lagid o
miyalokes a tarapan

أَغُو كَادَتَانُ كَا دُنْ سَا لَعْنُ أ مَعَا سِيغَنِي.

ago kedaan ka den
sa langon o manga
siganin.

أَرِيْنُ إِيْنُ نَا سَعُ تَنُو كُو تَمَنُ سَا فِكَا تَمَنُ أ فُنْدُ كِيَانُ
تَنُو

Oriyan iyan na song
tano ko taman sa
pakataman a
pendekean tano

نَا مَلَلَكُو سُو فُنْدِيْدِيْعَا سِيئِي كُو مَعَا لَلْنِ.

na melalakaw so
pendidiyaga sii ko
manga lalan.

6 أُوِي، تَتَنَدِيْ عَكَا سُو مِيْدُنْ زَكَا سَا دِ فُنْ

6 Oway, tatanodi
ngka so Miyaden
reka sa di pen kake-
reped o tanor a
pirak

كَأِكَارْفُنْدُ أ تَنُرَا فِرَكُ

ago sa di pen kake-
opak o bolawan a
ladiya,

أَغُو سَا دِ فُنْ كَا كِيُو فَا أ بُلُوْنُ أ لَدِيَا،

sa di pen kakepotol
o tali sii ko paridi

سَا دِ فُنْ كَا كَا فِتْلُ أ تَلِي سِيئِي كُو فَرِدِيْ

ago so kakeropet o
omoy a ipesegeb sa
ig,

أَغُو سُو كَا كَارْفُنْ أ أُمِي أ إْفِسِيْغُبْ سَا إِغْ،

7 كَا سَمَوْتُو نَا كِسِي سُو مَعَا لَوْس تَنُو كُو بِيْنِكُ اَ فُنَّانُ اِرَنُ

7 Ka samaoto na kesoy so manga lawas tano ko bayanek a poonan iran

اَعُو كِسِي سُو نِيَوَا تَنُو كُو تُوَهَنُ اَ اَيَا اُنُ مِغِي.

ago kesoy so niyawa tano ko Tohan a aya on migay.

8 "دَاءُ اَلَلُو نِيْنُ! دَاءُ اَلَلُو نِيْنُ!" اَتِغُ اَفْعُشِيْتِ.

8 "Da a lalaw niyan! Da a lalaw niyan!" a tig o Pangongosiyat.

"سُو لَعْنُ تَمَنُ نَا دَاءُ اَلَلُو نِيْنُ!"

"So langon taman na da a lalaw niyan!"

سُو فَمْتَسَنُ كُو كَالْعَلْعَنُ اَيُّ So Pamotosan ko Kalangolangon ai

9 كَغِيَا مَوْعَشَنُ سُو فَعُشِيْتِ نَا اِتْرُسُ اَيْنُ سُو كَا فَمْعُنْدُوَا نِيْنُ كُو مَعَا تَوُ كُو كَتُّو. فِمْبَابِنُغُ اَيْنُ اَعُو فِيمِمِكِرُنُ اَيْنُ فَيَا فَيَا سُو مَدَكْلُ اَفَنْرُتُونُ، نَا تِيْنُرُ اَيْنُ اَيُّ. 10 فِينَمْرَانُ اَفْعُشِيْتِ سُو كَا فَاكَا تُوْنُ اَيْنُ سَا مَعَا كَا تِرُو اَفِكَا فَيَا اَغْنَوَا، نَا تِيْتُو اَبْرُ سُو اِنِيْسِرْتِ اَيْنُ.

9 Kagiya maangangen so Pangongosiyat na itataros iyan so kapemangendaowa niyan ko manga taw ko katao. Pimbabanog iyan ago piyamimikiran iyan piyapiya so madakel a panaroon, na tiyanor iyan ai. 10 Piyanamaran o Pangongosiyat so kapakatoon iyan sa manga katero a ipekepiya a ginawa, na tito a benar so inisurat iyan.

11 سُو مَعَا كَا تِرُو اَمَعَا شَعْنُ نَا دَتْرُ اَمَعَا دَنْدَلُ، نَا سُو مِيَا فَنِمُو اِرَنُ اَفَنْرُتُونُ نَا دَتْرُ اَمَعَا تَتُّكُ اَمِيَا نْدَفُ فَيَا اَفَا اِنِيْبَغِي اَفَا اِسِيْسَا بُو اَفَنْغَكُرُ.

11 So manga katero o manga oongangen na datar o manga dandal, na so miyapanimo iran a panaroon na datar o manga totok a miyandep piyapiya a inibegay o isaisa bo a Pananagikor.

12 نَا فَتَغْلَا كَا، وَتَاءُ كُو، كُوَ أَفِيَا أَتْنَنَّا أ كِيْمَنُ
سِي.

12 Na pananggila ka, wata ko, ko apiya antonaa a kioman sii.

دَا دُنْ ا كَافْسَانُ ا كَافْعَمْبَلُّ سَا مَعَا رِبْرُو نَا فِكِيْنَكْفِي
زْكَا سُو كَافْعَنْدِي رُنْ سِبَنْر.

Da den a kaposan o kapangembaal sa manga ribro na pekikopay reka so kapaganadi ron sebenar.

13 اِمْتُو دُنْ ا فْلِيَاءُ كَا دُنْ مِيَانَعُ اَعْكِي ا مَعَا كَا تِرُو
نَا كْتِي سُو كِيَا تِمَّانُ اُنْ:

13 Imanto den a palaya ka den miyaneg angkai a manga katero na katii so kiyatimoan on:

كَلْكُنْ كَا سُو تُوَهْنُ اَعُو تُمْنَا عْكَا سُو مَعَا سُوْعَانُ
اِيْنُ،

Kaleken ka so Tohan ago tomanga ngka so manga sogoan iyan,

كََا غِيِي ا تَرْتَفُ ا سَعْنُ ا مَعَا تُو.

ka giyai i tarotop a sangan o manga taw.

14 كَا كُوْمُنْ ا تُوَهْنُ سُو لَعْنُ تَمْنُ ا فِعْغُلُوْلَا تَنُو

14 Ka kokomen o Tohan so langon taman a pinggolaola tano

تَمْنُ كُو اْمَنْ ا مِيْغَيْبُ ا عِنْ

taman ko oman i migagaib a nganin

ا نْدَتْرُ سُو مَفِيَا اَعُو سُو مَرْتَاءُ.

a ndatar so mapiya ago so marata.